



3 year guarantee
Patented



VERSO

D19

(EN) Belay / rappel device
(FR) Appareil d'assurance et下降器

⚠ WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

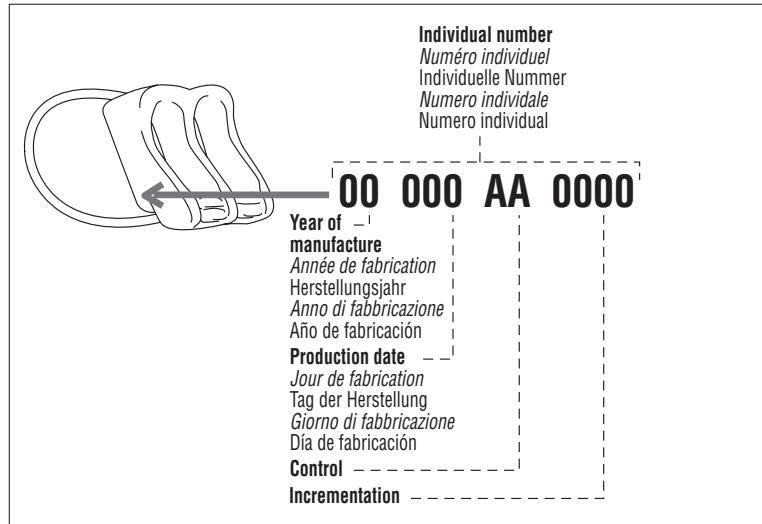
PRICE



57g

PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
www.petzl.com/contact

ISO 9001
Copyright Petzl



Legends



(EN) Climber
(FR) Grimpier
(DE) Kletterer
(IT) Arrampicatore
(ES) Escalador



(EN) Fall
(FR) Chute
(DE) Sturz
(IT) Caduta
(ES) Caída



(EN) Anchor
(FR) Amarrage
(DE) Anschlagpunkt
(IT) Ancoraggio
(ES) Anclaje



(EN) Harness
(FR) Harnais
(DE) Gurt
(IT) Imbracatura
(ES) Arnés



(EN) Hand
(FR) Main
(DE) Hand
(IT) Mano
(ES) Mano



(EN) Load
(FR) Charge
(DE) Belastung
(IT) Carico
(ES) Carga

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized.
Check our Web site www.petzl.com regularly to find the latest versions of these documents.
Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

1 Field of application

Belay / rappel device for climbing and mountaineering.
Compatible with 7.5 to 11 mm CE (EN 892) and/or UIAA certified dynamic ropes (core + sheath).
This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.

You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.

- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

You must also be familiar with rescue techniques so that a rescue may be immediately carried out in case of difficulties encountered while using this product. This implies an adequate training in the necessary rescue techniques.

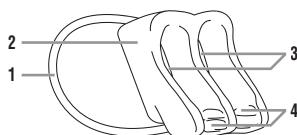
Responsibility

WARNING, specific training in the activities defined in the field of application is essential before use. This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

2 Nomenclature of parts



(1) Cable, (2) Body, (3) Rope slots,
(4) Braking grooves.
Principal materials: aluminum alloy body and nylon-coated steel cable.

3 Inspection, points to verify

Before each use

Verify that the product is free of cracks, deformation, marks, wear, corrosion, etc.
Pay particular attention to sharp edges that can develop with use.

Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item on the Web at www.petzl.com or on the PETZL PPE CD-ROM. Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.

During each use

It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that the various pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other. Take care to keep foreign objects out of the rope slots.

4 Compatibility

For all of your applications, verify the compatibility of this product with the other elements of your system (compatibility = good functional interaction).

Ropes

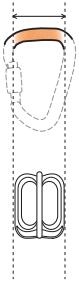
For use with EN 892 dynamic half ropes (2 x 1/2 ropes), twin ropes, or single rope.

When using two strands of rope, the two strands must be similar (diameter, condition, texture).

WARNING: certain ropes may be slippery, for example new ropes, small diameter ropes, certain sheath constructions and/or sheath treatments, wet ropes, etc. (see the instructions specific to the rope).

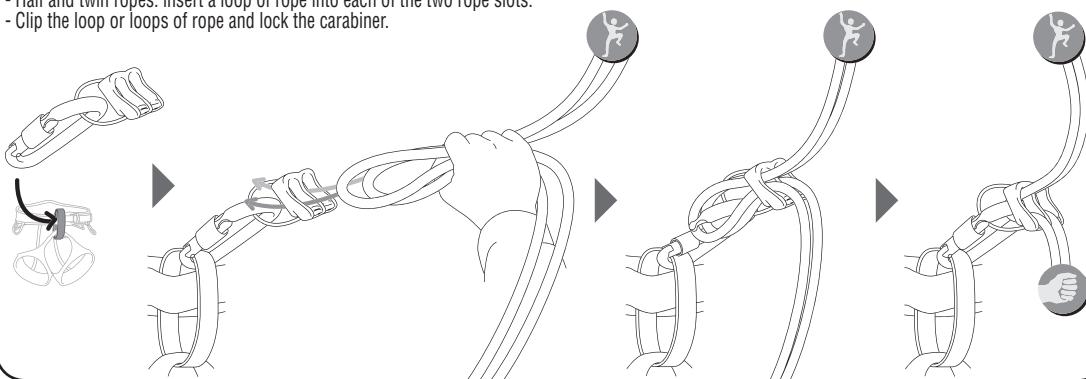
Braking carabiner

You must use a locking carabiner. The brake bar, in contact with the VERSO, must be as straight as possible.



5 Installation

- Clip a locking carabiner to the cable.
- Attach the VERSO to the belay loop of the harness.
- Single rope: insert a loop of rope into one of the rope slots.
- Half and twin ropes: insert a loop of rope into each of the two rope slots.
- Clip the loop or loops of rope and lock the carabiner.



6 Warnings before and during use

The VERSO does not automatically stop the rope from sliding through the device. The belayer must actively stop the rope from sliding in order to arrest a fall.

Always keep a secure grip on the braking side of the rope.

The belayer must be anchored to the belay before belaying or lowering a partner.

- The use of gloves is recommended.
- Before use, familiarize yourself with how your rope works with the VERSO to get an idea of its braking capabilities.

Cable = 0 kN

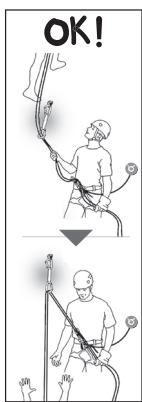
The cable has no tensile strength. **WARNING DANGER:** do not use the cable to anchor yourself.

The cable prevents the VERSO from moving too far away from the carabiner and helps prevent loss of the device. To avoid damaging the cable, take care to keep the rope from rubbing against it.

7 Belaying the leader

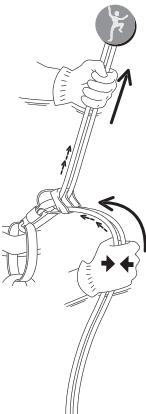


WARNING: the leader's rope must pass through a directional anchor.



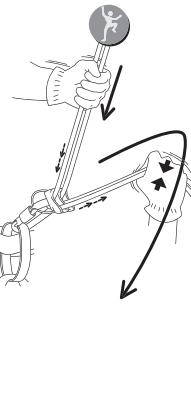
7A. Giving slack.

With the hand gripping the braking side of the rope, push the rope toward the VERSO, forming a loop. The hand on the climber's side of the rope then pulls the slack rope through the VERSO.



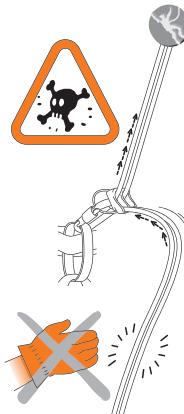
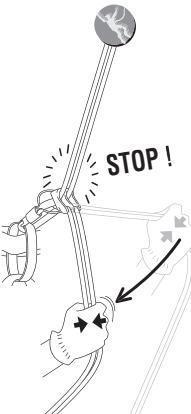
7B. Taking up slack.

The hand on the climber's side regularly takes up the slack rope. The hand on the braking side pulls the rope through the VERSO.



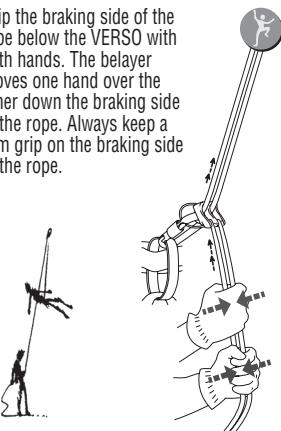
7C. Arresting a fall.

Pull firmly downward on the braking side of the rope.



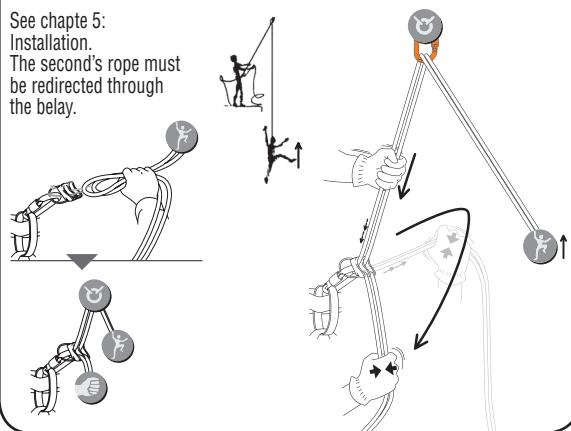
8 Lowering a climber in a top rope situation

Grip the braking side of the rope below the VERSO with both hands. The belayer moves one hand over the other down the braking side of the rope. Always keep a firm grip on the braking side of the rope.



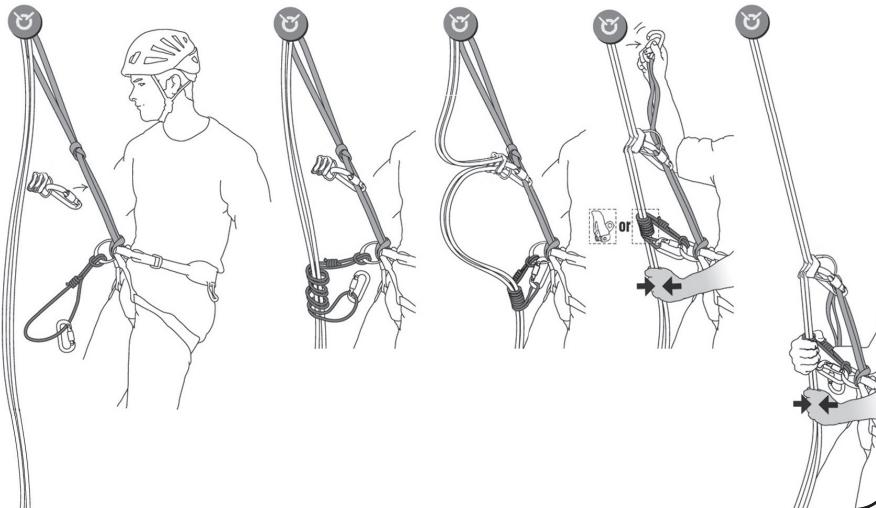
9 Belaying the second with the rope redirected through a top anchor

See chapter 5:
Installation.
The second's rope must
be redirected through the
belay.



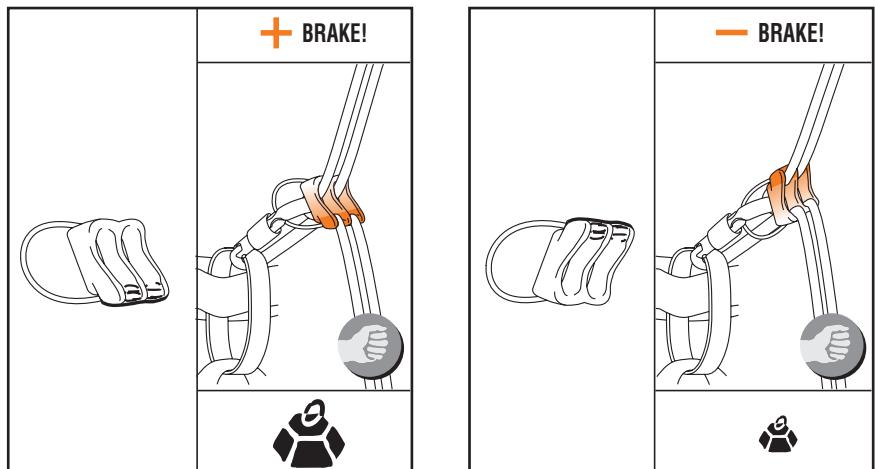
10 Abseil descent

Install the two strands of rope in the VERSO as shown in chapter 5. To brake, tighten your grip on the braking side of the ropes.
Use a rappel backup system (SHUNT or self-locking knot) below the VERSO.



11 Adjusting the braking

In most cases, choose the position: braking side of the rope running in the braking grooves (see chapter 5).
In other cases, adjust the braking position as needed for different user weights, rope diameters, applications and weather conditions. For less friction, reverse the rope path through the device. The braking side of the rope runs over the side of the device opposite the braking grooves.



12

General information

Lifetime

WARNING, in extreme cases, the lifetime of the product can be reduced to one single use through exposure to for example any of the following: chemicals, extreme temperatures, sharp edges, major fall or load, etc.

The maximum lifetime of Petzl products is as follows: up to 10 years from the date of manufacture for plastic and textile products. It is indefinite for metallic products.

The **actual** lifetime of a product ends when it meets one of the retirement criteria listed below (see "When to retire your equipment"), or when in its system use it is judged obsolete.

The actual lifetime is influenced by a variety of factors such as: the intensity, frequency, and environment of use, the competence of the user, how well the product is stored and maintained, etc.

Inspect equipment periodically for damage and/or deterioration.

In addition to the inspection before and during use, a periodic in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. This inspection must be performed at least once every 12 months. The frequency of the in-depth inspection must be governed by the type and the intensity of use. To keep better track of your equipment, it is preferable to assign each piece of equipment to a unique user so that he will know its history. The results of inspections should be documented in an "inspection record". This document must allow recording of the following details: type of equipment, model, name and contact information of the manufacturer or distributor, means of identification (serial or individual number), year of manufacture, date of purchase, date of first use, name of user, all other pertinent information for example maintenance and frequency of use, the history of periodic inspections (date / comments and noted problems / name and signature of the competent person who performed the inspection / anticipated date of next inspection). See example of detailed inspection record and other informational tools available at www.petzl.com/ppe

When to retire your equipment

Immediately retire any equipment if:

- it fails to pass inspection (inspection before and during use and the periodic in-depth inspection).

- it has been subjected to a major fall or load,
- you do not know its full usage history,
- it is at least 10 years old and made of plastics or textiles,
- you have any doubt as to its integrity.

Destroy retired equipment to prevent further use.

Product obsolescence

There are many reasons why a product may be judged obsolete and thus retired before the end of its actual lifetime. Examples include: changes in applicable standards, regulations, or legislation; development of new techniques, incompatibility with other equipment, etc.

Modifications and repairs

Do not modify your product in any way unless the modification is specifically authorized by Petzl. An unauthorized modification can reduce the product's effectiveness.

Repairs made outside of Petzl facilities are prohibited. Contact Petzl if your product needs repair.

Storage, transport

Dry your harness after use and store it in a bag.

Store it away from exposure to UV, moisture, chemical products, etc.

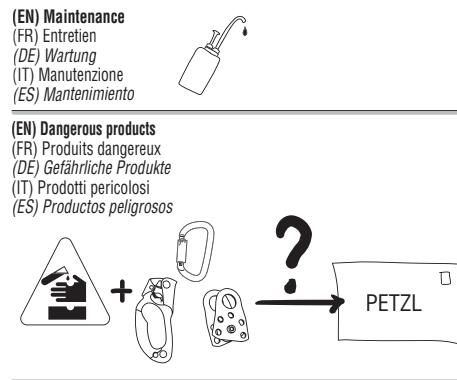
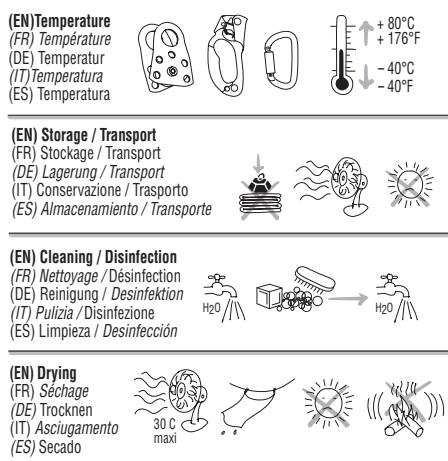
Traceability and markings

Do not remove any markings or labels. You must check to ensure that the product markings remain legible during the entire lifetime of the product.

Guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, and to uses for which this product was not designed.

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.



(FR) FRANÇAIS

Seules les techniques présentées non barrées et/ou sans tête de mort sont autorisées. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents sur notre site www.petzl.com. En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

1. Champ d'application

Appareil d'assurance et descendeur pour l'alpinisme et l'escalade. Compatible avec les cordes dynamiques (âme + gaine) CE (EN 892), UIAA de diamètre 7,5 à 11 mm. Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.

Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Vous devez aussi connaître les techniques de secours de sorte que le secours puisse être immédiatement organisé en cas de difficultés. Ceci implique une formation adéquate aux techniques de sauvetage.

Responsabilité

ATTENTION, une formation est indispensable avant utilisation. Cette formation doit être adaptée aux pratiques définies dans le champ d'application.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

2. Nomenclature

(1) Câble, (2) Corps, (3) Passages de corde, (4) Gorges de freinage. Matériaux principaux: corps en alliage aluminium et câble acier gainé nylon.

3. Contrôle, points à vérifier

Avant toute utilisation

Vérifiez sur le produit, l'absence de fissure, déformation, marque, usure, corrosion...

Soyez attentif aux arêtes vives qui peuvent apparaître par usure.

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque produit sur le site www.petzl.com ou sur le CD-ROM EPI PETZL. En cas de doute, contactez PETZL.

Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres. Veillez à l'absence de corps étrangers dans les passages de corde.

4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

Cordes

Cordes dynamiques à double (2 x 1/2 corde), cordes twin ou cordes dynamiques à simple EN 892.

Lorsque vous utilisez deux brins de corde, ces deux brins doivent être similaires (diamètre, état, texture).

ATTENTION, certaines cordes peuvent être glissantes, par exemple les cordes neuves, les petits diamètres, certains types de gaine, traitements de la gaine, cordes mouillées... (voir notice spécifique de la corde).

Mousqueton de freinage

Vous devez utiliser un mousqueton à verrouillage. La barre de freinage, en appui sur le VERSO, doit être la plus droite possible.

5. Installation

- Mousquetonnez le câble à l'aide d'un mousqueton à verrouillage.
- Connectez le VERSO sur l'anneau d'assurance du harnais.
- Cordes à simple : insérez une boucle de corde dans un des passages de corde.
- Cordes à double et corde Twin : insérez une boucle de corde dans chacun des deux passages de corde.
- Mousquetonnez la boucle ou les deux boucles de corde et verrouillez le mousqueton.

6. Avertissements avant et pendant utilisation

Le VERSO ne bloque pas la corde automatiquement. L'assureur doit volontairement empêcher la corde de coulisser pour contrôler la chute.

Tenez toujours fermement la corde côté freinage d'une main.

L'assureur doit se longer sur le relais avant d'assurer la sécurité d'un coéquipier.

- Il est recommandé d'utiliser des gants.

- Avant utilisation, familiarisez-vous avec votre VERSO et la corde pour connaître la sensation de freinage.

Câble = 0 kN

Le câble n'a aucune résistance à la traction.

ATTENTION DANGER, ne vous longez pas sur le câble.

Le câble empêche le VERSO de s'éloigner du mousqueton et rend l'appareil imperméable. Pour éviter une usure inutile du câble, veillez à ce que la corde ne frotte pas sur le câble.

7. Assurage du premier

ATTENTION, il est obligatoire de créer un point de renvoi pour la corde du premier.

7A. Donner du mou.

La main côté freinage pousse la corde vers le VERSO en formant une boucle. La main côté grimpeur tire la corde à travers le VERSO.

7B. Reprendre le mou.

La main côté grimpeur avale le mou de corde régulièrement. La main côté freinage tire la corde à travers le VERSO.

7C. Retenir une chute.

Tenez fermement la corde côté freinage tout en la positionnant vers le bas.

8. Faire descendre le grimpeur en moulinette

Les deux mains sont placées sous le VERSO sur la corde côté freinage. L'assureur déplace une main après l'autre. La corde côté freinage doit toujours être tenue fermement.

9. Assurage du second avec un point de renvoi

Voir chapitre 5 : Installation.

La corde du second doit impérativement être renvoyée sur le relais.

10. Descente en rappel

Positionnez les deux brins de la corde dans le VERSO comme indiqué au chapitre 5. Le freinage se fait en serrant la main sur les brins côté freinage.

Utilisez un système de contre-assurance, SHUNT ou nœud autobloquant sous le VERSO.

11. Ajuster le freinage

Dans la plupart des cas, choisissez la position : corde côté freinage dans les gorges de freinage (voir chapitre 5).

Dans les autres cas, en fonction du poids, du diamètre de la corde, de l'usage et des conditions météorologiques, vous pouvez réduire le freinage en inversant le cheminement de la corde. Placez la corde côté freinage à l'opposé des gorges de freinage.

12. Informations générales

Durée de vie

ATTENTION, un événement exceptionnel peut limiter la durée de vie à une seule utilisation, par exemple si le produit est exposé à des produits chimiques dangereux, des températures extrêmes ou s'il est en contact avec une arête coupante ou s'il subit des efforts importants, une chute importante, etc.

La durée de vie maximale des produits Petzl est de 10 ans à partir de la date de fabrication pour les produits plastiques et les textiles. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.

La durée de vie **réelle** d'un produit est terminée lorsqu'il rencontre une cause de mise au rebut (voir liste paragraphe «Mise au rebut») ou lorsqu'il devient obsolète dans le système.

Facteurs qui influencent la durée de vie réelle d'un produit : intensité, fréquence, environnement d'utilisation, compétence de l'utilisateur, entretien, stockage, etc.

Vérifiez périodiquement si l'équipement n'a pas subi de dommage et n'est pas détérioré.

En plus des vérifications avant et pendant l'utilisation, réalisez une vérification approfondie (examen périodique) par un contrôleur compétent. Cette vérification doit être réalisée au moins tous les 12 mois. Cette fréquence doit être adaptée en fonction du type et de l'intensité d'utilisation. Pour un meilleur suivi du matériel, il est préférable d'attribuer ce produit à un utilisateur unique afin qu'il en connaisse son historique. Les résultats des vérifications doivent être consignés sur une «fiche de suivi». Cette fiche de suivi doit permettre d'enregistrer les détails suivants : type d'équipement, modèle, nom et coordonnées du fabricant ou du fournisseur, moyen d'identification (n° de série ou n° individuel), année de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, nom de l'utilisateur, toute information pertinente comme par exemple l'entretien et la fréquence d'utilisation, l'historique des examens périodiques (date, commentaires et défauts remarqués, nom et signature du contrôleur compétent, date du prochain examen périodique prévu). Vous pouvez utiliser l'exemple de fiche détaillée et les outils informatiques mis à disposition sur www.petzl.fr/epi

Mise au rebut

Cessez immédiatement d'utiliser ce produit si :

- le résultat des vérifications (avant, pendant, approfondie) n'est pas satisfaisant,
- il a subi des effets importants ou une chute importante,
- vous ne connaissez pas l'historique complet de son utilisation,
- il a 10 ans d'âge et est composé de matières plastiques ou textiles,
- vous avez le moindre doute sur sa fiabilité.

Détrouvez les produits rebutés pour éviter une future utilisation.

Obsolescence du produit

Il y a de nombreuses raisons pour lesquelles un produit peut être jugé obsolète et par conséquent retiré de la circulation, par exemple : évolution des normes applicables, évolution des textes réglementaires, évolution des techniques, incompatibilité avec les autres équipements, etc.

Modifications et réparation

Toute modification autre que celles autorisées par Petzl, est à proscrire car l'efficacité du produit peut être réduite.

Toute réparation est interdite en dehors des ateliers Petzl. Faites une demande auprès des services Après-Vente Petzl.

Stockage, transport

Après utilisation, séchez votre produit et rangez-le dans un sac. Stockez-le à l'abri des UV, de l'humidité, des produits chimiques, etc.

Traçabilité et marquages

Ne retirez pas les étiquettes ou gravures de marquage. Veillez à ce que les marquages sur le produit restent lisibles durant toute la vie du produit.

Garantie

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie : l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentielles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

(DE) DEUTSCH

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol versehen sind. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website (www.petzl.com), um die neuesten Versionen dieser Dokumente zu erhalten.

Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich direkt an PETZL.

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Sicherungs- und Abseilgerät zum Berg- und Sportklettern. Kompatibel mit den dynamischen Seilen (Kern + Mantel) gemäß CE (EN 892) und UIAA mit einem Durchmesser von 7,5 bis 11 mm. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.

Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Ein Versäumnis, diese Warnungen zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Außerdem müssen Sie Rettungstechniken beherrschen, so dass im Falle von Problemen während der Verwendung dieses Produkts umgehend eine Rettung durchgeführt werden kann. Dies setzt eine entsprechende Kenntnis und Einübung der notwendigen Rettungstechniken voraus.

Haftung

WARNUNG, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung in die im Abschnitt „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ genannten Aktivitäten unbedingt erforderlich.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen. Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten.

Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

2. Benennung der Teile

(1) Stahlseil, (2) Körper, (3) Seilführungen, (4) Bremsrillen.

Materialien: Körper aus Aluminiumlegierung und Stahlseil mit Nylonmantel.

3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Vor jedem Einsatz

Überprüfen Sie das Produkt auf Risse, Deformierungen, Kratzer, Abnutzungs- und Korrosionserscheinungen usw.

Achten Sie besonders auf scharfe Kanten, die durch Abnutzung entstehen können.

Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der einzelnen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie im Internet unter www.petzl.com oder auf der PETZL PSA-CD-ROM. Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an PETZL.

Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind. Achten Sie darauf, dass die Seilführungen nicht durch Fremdkörper blockiert sind.

4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

Seile

Das Gerät wird mit zwei dynamischen Halbseilen, einem Zwillingsseil unter Verwendung beider Stränge oder einem dynamischen Einfachseil gemäß EN 892 verwendet.

Bei der Verwendung von zwei Seilen müssen die beiden Seile ähnlich sein (Durchmesser, Zustand und Textur).

WARNUNG: Manche Seile sind rutschig, beispielsweise neue Seile, Seile mit geringem Durchmesser, bestimmte Mantelkonstruktionen oder Oberflächenbehandlungen, nasse Seile usw. (Siehe spezifische Gebrauchsanleitung des Seils).

Bremskarabiner

Sie müssen einen Verriegelungskarabiner verwenden. Der den VERSO berührende Bremsbalken muss möglichst gerade sein.

5. Installation

- Hängen Sie einen Verriegelungskarabiner in das Stahlseil ein.
- Befestigen Sie das VERSO an der Sicherungsschlaufe des Klettergurts.
- Einfachseil: Legen Sie die Seilschlaufe in eine der Seilführungen ein.
- Halbseile und Zwillingsseil: Legen Sie die beiden Seilschläufen in jeweils eine Seilführung ein.
- Hängen Sie die Seilschlaufe(n) in den Karabiner ein und verriegeln Sie ihn.

6. Warnhinweise vor und während des Gebrauchs

Das VERSO hindert das Seil nicht automatisch daran, durch das Gerät zu rutschen. Der Sichernde muss das Seil aktiv festhalten, um ein Durchrutschen zu verhindern und einen Sturz aufzufangen. Halten Sie das freie Seilende stets fest in der Hand. Der Sichernde muss am Standplatz gesichert sein, bevor er seinen Partner sicher.

- Das Tragen von Handschuhen wird empfohlen.
- Vor dem Gebrauch, Testen Sie wie Ihr Seil mit dem VERSO reagiert, um die Bremsigenschaften besser abschätzen zu können.

Stahlseil = 0 kN

Das Stahlseil verfügt über keine Zugfestigkeit.

ACHTUNG GEFAHR, hängen Sie sich nicht in das Stahlseil ein. Das Stahlseil verhindert, dass sich das VERSO vom Karabiner entfernt und das Gerät verloren geht. Um eine unnötige Abnutzung des Stahlseils zu vermeiden, achten Sie darauf, dass das Seil nicht daran reibt.

7. Sichern im Vorstieg

WARNUNG: Das Seil des Vorsteigers muss vor dem Wegklettern vom Standplatz durch eine Umlenkung geführt werden.

7A. Seil ausgeben.

Die Hand am freien Seilende hält das Seil fest in der Hand und schiebt das Seil zum VERSO, so dass sich eine Schlaufe bildet. Die Hand am aktiven Seilende zieht das Seil Stück für Stück durch den VERSO zum Kletterer.

7B. Seilausgeben

Die Hand am aktiven Seilende zieht das durchhängende Seil regelmäßig ein. Die Hand am freien Seilende zieht das Seil durch das VERSO ein.

7C. Auffangen eines Sturzes.

Das freie Seilende wird nach unten geführt und mit der Hand fest umschlossen.

8. Ablassen eines Kletterers im Toprope

Halten Sie das freie Seilende unterhalb des VERSO mit beiden Händen fest. Zum Ablassen wird jeweils eine Hand über die andere nach unten bewegt. Das freie Seilende muss dabei stets mit mindestens einer Hand fest umschlossen werden.

9. Sichern des Nachsteigers mit einer Umlenkung

Siehe Abschnitt 5: Installation.

Das Seil des Nachsteigers muss durch den Stand umgelenkt werden.

10. Abseilfahrt

Legen Sie die beiden Seilstränge gemäß Abschnitt 5. in das VERSO ein. Zum Bremsen wird der Druck auf die freien Seilenden mit der Hand erhöht.

Verwenden Sie unterhalb des VERSO ein Rücksicherungssystem (SHUNT oder Prusikknoten).

11. Steuern der Bremsreibung

Wählen Sie in den meisten Fällen die Grundposition, d.h. das freie Seilende in den Bremsrillen (siehe Abschnitt 5).

Manchmal ist es sinnvoll, je nach Gewicht einer Person, Seildurchmesser, Verwendungszweck oder Wetterbedingungen die Bremsreibung zu verringern, indem Sie die Seilführung verändern. Das freie Seilende läuft über die gegenüberliegende Seite der Bremsrillen.

12. Allgemeine Informationen

Produktlebensdauer

ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Lebensdauer des Produkts auf eine einmalige Anwendung reduzieren (Kontakt mit Chemikalien, extreme Temperaturen, scharfe Kanten, schwerer Sturz usw.). Die maximale Lebensdauer von Petzl-Produkten lautet wie folgt: bis zu 10 Jahren ab dem Herstellungsdatum für Kunststoff- und Textilprodukte. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.

Die tatsächliche Lebensdauer eines Produktes endet, wenn eines der nachfolgend aufgelisteten Kriterien zum Aussorten zutreffen (siehe „Aussorten von Ausrüstung“) oder wenn das Produkt für die Verwendung in einem System als technisch überholt gilt.

Die tatsächliche Lebensdauer wird durch eine Reihe an Faktoren beeinflusst: Gebrauchsintensität, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerkompetenz, Lagerungsbedingungen, Wartung usw.

Regelmäßige Überprüfung auf Schäden und/oder Abnutzung.

Neben der Überprüfung vor jedem Einsatz und während des Gebrauchs müssen die Produkte mindestens ein Mal pro Jahr von einer sachkundigen Person überprüft, und diese Überprüfung muss dokumentiert werden. Diese Überprüfung muss spätestens alle 12 Monate durchgeführt werden. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von der Intensität und von der Umgebung ab, in der das Produkt verwendet wird. Vorzugsweise sollte die persönliche Schutzausrüstung den Benutzern persönlich zugeschrieben werden, so dass sie oder er die genaue Geschichte der Ausrüstung kennt und die Ausrüstung besser überprüft werden kann. Die Ergebnisse dieser Überprüfung werden in den „Prüfbericht“ eingetragen. In diesem Dokument sollten die folgenden Einzelheiten aufgezeichnet werden: Genauer Typ des Ausrüstungsgegenstands, Modell, Name und Kontaktinformation des Herstellers oder Vertriebs, Möglichkeiten der Identifizierung (Seriennummer oder individuelle Kennzeichnung), Herstellungsjahr, Kaufdatum, Datum der Inbetriebnahme, Name des Benutzers und andere wichtige Informationen wie Wartung und Gebrauchshäufigkeit, Aufzeichnungen zur regelmäßigen Überprüfung (Datum, Anmerkungen und bestehende Probleme, Name und Unterschrift der prüfenden Person sowie das nächste Prüfdatum). Beispiele zu detaillierten Prüfberichten und andere Informationen finden Sie unter www.petzl.com/ppe.

Aussortieren von Ausrüstung

In den folgenden Fällen sollten Sie Ausrüstung sofort aussortieren:

- die Ausrüstung fällt bei der Überprüfung durch (Überprüfung vor jedem Einsatz, während des Gebrauchs und regelmäßige Hauptüberprüfung),
- die Ausrüstung wurde einem schweren Sturz oder beträchtlicher Belastung ausgesetzt,
- die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung ist nicht bekannt bzw. unvollständig,
- die Ausrüstung ist mindestens 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textilien gefertigt,
- Sie haben irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit.

Zerstören und entsorgen Sie ausgesortete Ausrüstungsgegenstände sofort, um weiteren Gebrauch zu verhindern.

Veralterung von Produkten

Es gibt viele Gründe, wegen derer ein Produkt als veraltet betrachtet werden kann und daher vor dem Ende seiner tatsächlichen Lebensdauer entsorgt werden sollte. Beispiele: Änderungen an Normen, Richtlinien oder Gesetzen, Entwicklung neuer Techniken, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.

Änderungen und Reparaturen

Von Petzl nicht autorisierte Änderungen sind nicht erlaubt, da diese die Leistungsfähigkeit des Produkts beeinträchtigen können. Reparaturen außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet. Wenn ein Produkt repariert werden muss, wenden Sie sich an Petzl.

Lagerung, Transport

Trocknen Sie Ihr Produkt nach dem Gebrauch und stecken es in eine Tasche.

Bewahren Sie ihn vor UV-Strahlen, Feuchtigkeit, Chemikalien usw. geschützt auf.

Rückverfolgbarkeit und Markierungen

Entfernen Sie keine Markierungsetiketten und eingravierte Markierungen. Stellen Sie sicher, dass die Produktmarkierungen während der gesamten Lebensdauer des Produkts lesbar bleiben.

Garantie

Für dieses Produkt wird gegen alle Material- und Fabrikationsfehler eine Garantie von drei Jahren gewährt. Ausgeschlossen von der Garantie sind normale Abnutzung, Oxidierung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung sowie Schäden, die auf Unfälle, Nachlässigkeit oder Verwendungszwecke zurückzuführen sind, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

(IT) ITALIANO

Solo le tecniche presentate come non barrate e / o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente degli ultimi aggiornamenti di questi documenti sul nostro sito www.petzl.com. In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgervi direttamente a PETZL.

1. Campo di applicazione

Dispositivo di assicurazione e discensore per l'alpinismo e l'arrampicata.
Compatibile con le corde dinamiche (anima + calza) CE (EN 892), UIAA con diametro da 7,5 a 11 mm.
Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.

Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso,
- ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo,
- acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti,
- comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Dovete conoscere anche le tecniche di soccorso in modo che questo possa essere immediatamente organizzato in caso di difficoltà. Questo comporta una formazione adeguata alle tecniche di salvataggio.

Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione alle attività specificate nel campo di applicazione. Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sotto posti al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopravvenire, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

2. Nomenclatura

(1) Cavo, (2) Corpo, (3) Passaggi di corda, (4) Gole di frenaggio.
Materiali principali: corpo in lega d'alluminio e cavo in acciaio con guaina in nylon.

3. Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo

Verificare sul prodotto l'assenza di fessurazioni, deformazioni, segni, usura, corrosione...

Prestare particolare attenzione agli spigoli vivi dovuti ad usura.

Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni prodotto sul sito www.petzl.com o sul CD-ROM DPI PETZL. In caso di dubbio, contattare PETZL.

Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi del buon posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri. Fare attenzione che non ci siano corpi estranei nei passaggi di corda.

4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

Corde

Mezze corde dinamiche (2 x 1/2 corda), corde gemelle o corde singole dinamiche EN 892.

Quando si utilizzano due capi di corda, questi due capi devono essere identici (diametro, condizione, tessitura).

ATTENZIONE, alcune corde possono essere più scorrevoli, per esempio le corde nuove, i piccoli diametri, certi tipi di calza, trattamenti della calza, corde bagnate... (vedi nota informativa specifica della corda).

Moschettone di frenaggio

Si deve utilizzare un moschettone con ghiera di bloccaggio. La barra di frenaggio, in appoggio sul VERSO, deve essere più dritta possibile.

5. Installazione

- Moschettonare il cavo mediante un moschettone con ghiera di bloccaggio.
- Collegare il VERSO all'anello di assicurazione dell'imbracatura.
- Corda singola: inserire un'occhiello di corda in uno dei passaggi di corda.
- Mezze corde e corde gemelle: inserire un'occhiello di corda in ciascuno dei due passaggi di corda.
- Moschettonare l'occhiello o i due occhielli di corda e bloccare il moschettone.

6. Avvertenze prima e durante l'utilizzo

Il VERSO non blocca la corda automaticamente. L'assicuratore deve volontariamente impedire alla corda di scorrere per controllare la caduta.

Tenere sempre fermamente la corda lato frenaggio con una mano. L'assicuratore deve assicurarsi alla sosta prima di assicurare il compagno.

- Si raccomanda l'utilizzo di guanti.
- Prima dell'utilizzo, acquisire familiarità con il VERSO e la corda per conoscere la sensazione di frenaggio.

Cavo = 0 kN

Il cavo non ha alcuna resistenza alla trazione.

ATTENZIONE PERICOLO, non assicurarsi al cavo.

Il cavo impedisce al VERSO di allontanarsi dal moschettone e rende il dispositivo imperdibile. Per evitare un'inutile usura del cavo, fare attenzione che la corda non sfreghi sul cavo.

7. Assicurazione del primo

ATTENZIONE, è obbligatorio creare un punto di rinvio per la corda del primo.

7A. Dare corda.

La mano sul lato del frenaggio spinge la corda verso il VERSO curvandola. La mano sul lato arrampicatore fira la corda attraverso il VERSO.

7B. Recuperare corda.

La mano sul lato arrampicatore recupera la corda regolarmente. La mano sul lato frenaggio tira la corda attraverso il VERSO.

7C. Trattenere una caduta.

Tenere saldamente la corda sul lato frenaggio portandola verso il basso.

8. Fare scendere l'arrampicatore in moulinette

Entrambe le mani sono poste sotto il VERSO sulla corda lato frenaggio. L'assicuratore sposta una mano dopo l'altra. La corda lato frenaggio deve sempre essere tenuta saldamente.

9. Assicurazione del secondo con un punto di rinvio

Vedi capitolo 5: Installazione.

La corda del secondo deve essere obbligatoriamente rinviata sulla sosta.

10. Discesa in doppia.

Posizionare i due capi di corda nel VERSO come indicato al capitolo 5. Il frenaggio si fa stringendo la presa sui capi di corda lato frenaggio.

Utilizzare un sistema di autoassicurazione, SHUNT o nodo

autobloccante sotto il VERSO.

11. Regolare il frenaggio

Nella maggior parte dei casi, scegliere la posizione: corda lato frenaggio nelle gole di frenaggio (vedi capitolo 5).

Negli altri casi in base al peso, al diametro della corda, all'utilizzo e alle condizioni meteorologiche, è possibile ridurre il frenaggio invertendo la direzione della corda. Posizionare la corda lato frenaggio sulla parte opposta alle gole di frenaggio.

12. Informazioni generali

Durata

ATTENZIONE, un evento eccezionale può limitare la durata ad un solo utilizzo, ad esempio se il prodotto è esposto a prodotti chimici pericolosi, temperature estreme, se è a contatto con una parte tagliente o se subisce notevoli sforzi, una forte caduta, ecc. La durata massima dei prodotti Petzl è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione per i prodotti in plastica e tessili. Indefinita per i prodotti metallici.

La durata reale di un prodotto termina nel momento in cui si riscontra una causa d'eliminazione (vedere la lista nel paragrafo «Eliminazione») o quando il prodotto risulta obsoleto nel sistema.

Fattori che incidono sulla durata reale di un prodotto: intensità, frequenza, ambiente di utilizzo, competenza dell'utilizzatore, manutenzione, stoccaggio, ecc.

Verificare periodicamente che il dispositivo non abbia subito danni e che non sia deteriorato.

Oltre ai controlli prima e durante l'utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita (esame periodico). Tale controllo deve essere effettuato almeno ogni 12 mesi. Bisogna adattare la frequenza in base al tipo ed all'intensità di utilizzo. Per un miglior controllo del materiale, è consigliabile destinare questo prodotto ad un solo utilizzatore così da conoscerne la storia. I risultati dei controlli devono essere riportati su una «scheda di verifica». La scheda di verifica deve consentire di registrare i seguenti dati: tipo di dispositivo, modello, nome e dati del fabbricante o del fornitore, mezzo di identificazione (n° di serie o n° individuale), anno di fabbricazione, data d'acquisto, data del primo utilizzo, nome dell'utilizzatore, ogni informazione pertinente come ad esempio la manutenzione e la frequenza di utilizzo, la storia delle verifiche periodiche (data, osservazioni e difetti riscontrati, nome e firma del controllore, competente, data della prossima verifica periodica prevista). È possibile utilizzare il modello di scheda dettagliata e gli strumenti informatici messi a disposizione su www.petzl.fr/epi.

Eliminazione

Interrompere immediatamente l'utilizzo di questo prodotto se:

- il risultato dei controlli (prima, durante, approfondito) non è soddisfacente,
- ha subito notevoli sforzi o una forte caduta.
- non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- ha 10 anni ed è composto da materiali plastici o tessili.
- si ha un minimo dubbio sulla sua affidabilità.

Distruggere i prodotti scartati per evitare un futuro utilizzo.

Obsolescenza del prodotto

Esistono molteplici ragioni per le quali un prodotto può essere considerato obsoleto e quindi ritirato dal servizio, per esempio: evoluzione delle norme applicabili, dei test normativi e delle tecniche, incompatibilità con gli altri dispositivi, ecc.

Modifiche e riparazioni

Qualsiasi modifica, non autorizzata da Petzl, è proibita in quanto rischia di diminuire le prestazioni del prodotto.

È proibita qualsiasi riparazione effettuata al di fuori degli stabilimenti Petzl. Farne richiesta al servizio Post-Vendita Petzl.

Stoccaggio, trasporto

Dopo l'utilizzo, asciugare il prodotto e riporlo nello zaino.

Conservare al riparo da raggi UV, umidità, prodotti chimici ecc.

Tracciabilità e marcature

Non rimuovere etichette o marcature. Controllare che le marcature sul prodotto restino leggibili durante tutta la vita del prodotto.

Garanzia

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

(ES) ESPAÑOL

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera. Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos en nuestra página web www.petzl.com. En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

1. Campo de aplicación

Aparato de aseguramiento y descensor para alpinismo y escalada. Compatible con las cuerdas dinámicas (alma + funda) CE (EN 892), UIAA de diámetro 7,5 a 11 mm. Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.

Usted es responsable de sus actos y decisiones.

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse para el uso específico de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Debe conocer también las técnicas de rescate de forma que el rescate pueda organizarse inmediatamente en caso de dificultades. Esto implica una formación adecuada en las técnicas de salvamento.

Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación antes de cualquier utilización. Esta formación debe estar adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada.

El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

2. Nomenclatura

(1) Cable, (2) Cuerpo, (3) Ranuras de paso de cuerda, (4) Zonas de frenado.

Materiales principales: cuerpo de aleación de aluminio y cable de acero con funda de nylon.

3. Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización

Compruebe el producto, la ausencia de fisuras, deformaciones, marcas, desgaste, corrosión...

Atención a los cantos afilados que pueden aparecer por desgaste.

Consulte los detalles para realizar el control de cada producto en www.petzl.com o en el CD-ROM EPI PETZL. En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

Durante la utilización

Es importante verificar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con otros equipos del sistema. Asegúrese de la correcta conexión y colocación de los equipos entre sí. Procure que no haya cuerpos extraños en las ranuras de paso de cuerda.

4. Compatibilidad

Verifique la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).

Cuerdas

Cuerdas dinámicas en doble (2 cuerdas 1/2), cuerdas gemelas o cuerdas dinámicas en simple EN 892.

Cuando utilice dos cabos de cuerda, estos dos cabos deben ser parecidos (diámetro, estado, textura).

ATENCIÓN: algunas cuerdas pueden tener un mayor deslizamiento, por ejemplo, las cuerdas nuevas, diámetros pequeños, algunos tipos de fundas, tratamientos de la funda, cuerdas mojadas... (ver la ficha técnica específica de la cuerda).

Mosquetón de frenado

Debe utilizar un mosquetón de bloqueo. La barra de frenado, que se apoya en el VERSO, debe ser lo más recta posible.

5. Instalación

- Mosquetonee el cable mediante un mosquetón con cierre de seguridad.
- Enganche el VERSO al anillo de aseguramiento del arnés.
- Cuerda simple: introduzca un bucle de cuerda en una de las ranuras.
- Cuerda doble y cuerda gemela: introduzca un bucle de cuerda en cada una de las ranuras.
- Mosquetonee el bucle o los dos bucles de cuerda y bloquee correctamente el mosquetón.

6. Advertencias antes y durante la utilización

El VERSO no bloquea la cuerda automáticamente. El asegurador debe impedir voluntariamente que la cuerda deslice para así controlar la caída.

Sujete siempre firmemente la cuerda «lado frenado» con una mano. El asegurador debe autoasegurarse a la reunión antes de cuidar de la seguridad de su compañero.

- Se recomienda utilizar guantes.

- Antes de su utilización, debe familiarizarse con el VERSO y la cuerda para conocer la sensación de frenado.

Cable = 0 kN

El cable no tiene ninguna resistencia a la tracción.

ATENCIÓN PELIGRO: no se asegure al cable.

El cable impide que el VERSO se aleje del mosquetón y hace que el aparato sea impermeable. Para evitar un desgaste innútil del cable, procure que la cuerda no roce con el cable.

7. Aseguramiento del primero

ATENCIÓN: es obligatorio crear un punto de reenvío para la cuerda del primero.

7A. Dar cuerda.

La mano «lado frenado» empuja la cuerda hacia el VERSO formando un bucle. La mano «lado escalador» tira de la cuerda a través del VERSO.

7B. Cómo recuperar cuerda.

La mano «lado escalador» recupera cuerda regularmente. La mano «lado frenado» tira de la cuerda a través del VERSO.

7C. Cómo retener una caída.

Sujete firmemente la cuerda «lado frenado» colocándola hacia abajo.

8. Hacer descender al escalador en polea

Las dos manos se colocan debajo del VERSO en la cuerda «lado frenado». El asegurador desplaza una mano después de la otra. La cuerda «lado frenado» debe sujetarse siempre con firmeza.

9. Aseguramiento del segundo con un punto de reenvío

Ver apartado 5: Instalación.

La cuerda del segundo debe ser reenviada, obligatoriamente, a la reunión.

10. Descenso en rápel

Coloque los dos cabos de la cuerda en el VERSO como se indica en el apartado 5. El frenado se realiza apretando más o menos con la mano los cabos «lado frenado».

Utilice un sistema de autoseguro, SHUNT o nudo autobloqueante por debajo del VERSO.

11. Ajuste el frenado

En la mayoría de los casos, escoja la posición: cuerda «lado frenado» sobre las zonas de frenado (ver apartado 5).

En los demás casos, según el peso, el diámetro de la cuerda, la utilización y las condiciones meteorológicas, puede reducir el frenado invertiendo el paso de la cuerda. Coloque la cuerda «lado frenado» en posición opuesta a las zonas de frenado.

12. Información general

Vida útil

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización, por ejemplo, si el producto está expuesto a productos químicos peligrosos, a temperaturas extremas o si está en contacto con una arista cortante o si ha sufrido esfuerzos importantes, una caída importante, etc. La vida útil máxima de los productos Petzl puede ser de 10 años a partir de la fecha de fabricación para los productos plásticos y textiles. No está limitada para los productos metálicos.

La vida útil real de un producto finaliza cuando se produce alguna causa para darlo de baja (ver lista en el apartado «Dar de baja») o cuando pasa a ser obsoleto en el sistema.

Factores que influyen en la vida útil real de un producto: intensidad, frecuencia, entorno de utilización, competencia del usuario, mantenimiento, almacenamiento, etc.

Compruebe periódicamente que el equipo no haya sufrido ningún daño ni deterioro.

Además de las comprobaciones antes y durante la utilización, realice una comprobación en profundidad (examen periódico) mediante un controlador competente. Esta verificación debe realizarse como mínimo cada 12 meses. Esta frecuencia debe adaptarse en función del tipo y de la intensidad de utilización. Para un mejor seguimiento del material, es preferible atribuir este producto a un usuario único para que éste conozca su historia. Los resultados de las verificaciones deben anotarse en una «ficha de seguimiento». Esta ficha de seguimiento debe permitir registrar los detalles siguientes: tipo de equipo, modelo, nombre y dirección del fabricante o del proveedor, medio de identificación (nº de serie o nº individual), año de fabricación, fecha de compra, fecha de la primera utilización, nombre del usuario, toda la información pertinente como, por ejemplo, el mantenimiento, la frecuencia de utilización y el historial de los controles periódicos (fecha, comentarios y defectos detectados, nombre y firma del controlador competente, fecha del próximo control periódico previsto). Puede utilizar el ejemplo de ficha detallada y las herramientas informáticas que encontrará a su disposición en www.petzl.fr/epi.

Dar de baja

Deje de utilizar inmediatamente este producto si:

- el resultado de las verificaciones (antes, durante, en profundidad) no es satisfactorio,
- ha sufrido esfuerzos importantes o una caída importante,
- no conoce el historial completo de su utilización,
- tiene 10 años y está compuesto de materiales plásticos o textiles,
- tiene la mínima duda de su fiabilidad.

Destruya los productos que ha dado de baja para evitar una utilización futura.

Productos obsoletos

Hay numerosas razones por las que un producto puede considerarse obsoleto y, por consiguiente, retirado de la circulación, por ejemplo: evolución de las normas aplicables, evolución de los textos reglamentarios, evolución de las técnicas, incompatibilidad con los otros equipos, etc.

Modificaciones y reparación

Cualquier modificación diferente de las autorizadas por Petzl está prohibida, ya que la eficacia del producto puede verse reducida.

Cualquier reparación fuera de los talleres Petzl está prohibida.

Consultelo al servicio Posventa Petzl.

Almacenamiento y transporte

Después de cada utilización, seque su producto y guárdealo en una bolsa.

Almacénelo lejos de los rayos UV, de la humedad, los productos químicos, etc.

Trazabilidad y marcados

No retire las etiquetas o grabados de marcado. Procure que los marcados del producto permanezcan legibles durante toda la vida del producto.

Garantía

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

(PT) PORTUGUÊS

Só as técnicas não barradas e / ou sem a caveira estão autorizadas. Tome regularmente conhecimento das últimas actualizações destes documentos no nosso site www.petzl.com. Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da PETZL.

1. Campo de aplicação

Aparelho de segurança e descensor para alpinismo e escalada. Compatível com cordas dinâmicas (alma + camisa) CE (EN 892), UIAA de diâmetros de 7,5 a 11 mm. Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.

Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.

Antes de utilizar este produto, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Deverá conhecer as técnicas de resgate de forma a que o mesmo possa ser imediatamente e rapidamente posto em marcha em caso de dificuldades. Tal implica uma formação adequada nas técnicas de resgate.

Responsabilidade

ATENÇÃO, uma formação é indispensável antes da utilização. Esta formação deve estar adaptada às práticas definidas no campo de aplicação.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

2. Nomenclatura

(1) Cabo, (2) Corpo, (3) Passagens da corda, (4) Cames de travamento.

Materias principais: corpo em liga de alumínio e cabo de aço com manga de nylon.

3. Controle, pontos a verificar

Antes de qualquer utilização

Verifique no produto, a ausência de fissuras, deformações, marcas, desgaste, corrosão...

Tenha atenção às arestas vivas que podem aparecer com o desgaste. Consulte o detalhe da inspecção a efectuar para cada produto no site www.petzl.com ou no CD-ROM EPI PETZL. Em caso de dúvida contacte a Petzl.

Durante a utilização

É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com outros equipamentos do sistema. Assegure-se do correcto posicionamento dos equipamentos, uns em relação aos outros. Verifique a ausência de corpos estranhos nas passagens de corda.

4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional).

Cordas

Cordas dinâmicas duplas (2 x 1/2 corda), cordas gémeas ou cordas dinâmicas simples EN 892.

Quando utiliza duas pontas de corda, essa duas pontas devem ser idênticas (diâmetro, estado, textura).

ATENÇÃO, certas cordas podem ser escorregadias, por exemplo as cordas novas, pequenos diâmetros, certos tipos de camisa, tratamentos da camisa, cordas molhadas... (ver notícia específica da corda).

Mosquetão de travamento

Deverá utilizar um mosquetão com segurança. A barra de travamento, em apoio sobre o VERSO, deve estar o mais direita possível.

5. Instalação

- Mosquetone o cabo de aço com a ajuda de um mosquetão com segurança.
- Conecte o VERSO no anel de segurança do harnês.
- Corda simples: insira uma volta de corda numa das passagens de corda.
- Cordas duplas e corda Twin: insira uma volta de corda em cada uma das duas passagens de corda.
- Mosquetone a volta ou as duas voltas de corda e trave o mosquetão.

6. Advertências antes e durante a utilização

O VERSO não bloqueia a corda automaticamente. Quem dá segurança deve voluntariamente impedir a corda de deslizar para controlar a queda.

Segure sempre firmemente a corda do lado do travamento com uma mão.

Quem dá segurança deve se alionjar na reunião antes de dar segurança a um colega.

- É recomendado utilizar luvas.

- Antes da utilização, familiarize-se com o seu VERSO e a corda para conhecer bem a sensação de travar.

Cabo de aço = 0 kN

O cabo de aço não tem nenhuma resistência à tração.

ATENÇÃO PÉRIGO, não se alonge no cabo de aço.

O cabo de aço impede o VERSO de afastar do mosquetão e torna o aparelho imperdível. Para evitar um desgaste inútil do cabo de aço, cuide para que a corda não roce no cabo de aço.

7. Dar segurança ao primeiro

ATENÇÃO, é obrigatório criar um ponto de reenvio para a corda do primeiro.

7A. Dar corda (mou).

A mão do lado do travamento empurra a corda para o VERSO dando jeito. A mão do lado do escalador tira a corda do VERSO.

7B. Tirar corda (pi).

A mão do lado do escalador saca a corda de modo regular. A mão do lado do travamento tira a corda do VERSO.

7C. Travar uma queda.

Segure firmemente a corda do lado do travamento posicionando-a toda para baixo.

8. Descer o escalador em top rope

As duas mãos estão colocadas sob o VERSO a segurar a corda do lado do travamento. Quem dá segurança desloca uma mão atrás da outra. A corda do lado do travamento deve sempre estar segura firmemente.

9. Dar segurança ao segundo com ponto de reenvio

Ver capítulo 5: Instalação.

A corda do segundo deve impreterativamente ser reenviada na reunião.

10. Descida em rappel

Posicione as duas pontas da corda no VERSO como indicado no capítulo 5. O travamento faz-se apertando a mão nas pontas do lado do travamento.

Utilize um sistema de contra-segurança, SHUNT ou nó auto-blocante no VERSO.

11. Ajuste o travamento

Na maioria dos casos, escolha a posição: corda lado travamento nas cames de travamento (ver capítulo 5).

Nos outros casos, em função do peso, do diâmetro da corda, do desgaste e das condições meteorológicas, poderá reduzir o travamento invertendo o encaminhamento da corda. Coloque a corda do lado do travamento no sentido contrário das cames de travamento.

12. Informações gerais

Tempo de vida

ATENÇÃO, um evento excepcional pode limitar o tempo de vida a uma só utilização, por exemplo, se o produto estiver exposto a produtos químicos perigosos, temperaturas extremas, se esteve em contacto com uma aresta cortante ou sujeito a esforços importantes, uma queda importante, etc..

O tempo de vida potencial dos produtos Petzl pode ser de 10 anos a partir da data de fabrico para os produtos plásticos e têxteis. Não tem limite para os produtos metálicos.

O tempo de vida real de um produto termina quando este se separa com uma causa que o condena abatido (ver lista no parágrafo «Abater um produto») ou quando este se torna obsoleto no sistema. Factores que influenciam o tempo de vida real de um produto: intensidade, frequência, ambiente de utilização, competência do utilizador, manutenção, armazenamento, etc.

Verifique periodicamente se o equipamento não sofreu danos ou foi deteriorado.

Para além das verificações antes e durante a utilização, realize uma verificação aprofundada (exame periódico) por um controlador competente. Esta verificação deve ser realizada pelo menos a cada 12 meses. Esta frequência deve ser adaptada em função do tipo e da intensidade de utilização. Para um melhor acompanhamento do material, é preferível atribuir este produto a um só utilizador para que saiba o histórico do produto. Os resultados das verificações devem ser registados na «ficha de verificação». Esta ficha de verificação permite registrar os seguintes detalhes: tipo de equipamento, modelo, nome e coordenadas do fabricante ou do fornecedor, meio de identificação (nº de série ou nº individual), ano de fabrico, data de aquisição, data da primeira utilização, nome do utilizador, toda a informação pertinente como por exemplo a manutenção e a frequência de utilização, o histórico dos exames periódicos (data, comentários e defeitos anotados, nome e assinatura do controlador competente, data do próximo exame periódico previsto). Poderá utilizar o exemplo da ficha detalhada e das ferramentas informáticas postas à disposição em www.petzl.fr/epi

Abater um produto

Cesse imediatamente de utilizar um produto se:

- o resultado das verificações (antes, durante, aprofundado) não é satisfatório,
- foi sujeito a esforços ou uma queda importantes,
- você não conhece o histórico completo da sua utilização,
- tem 10 anos de idade e é composto por matérias plásticas ou têxteis,
- você tem a mínima dúvida sobre a sua fiabilidade.

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Produto obsoleto

Existem inúmeras razões para as quais um produto pode ser considerado obsoleto e por consequência retirado de circulação, por exemplo: evolução das normas aplicáveis, evolução dos textos regulamentares, evolução das técnicas, incompatibilidade com os outros equipamentos, etc.

Modificações e reparações

Qualquer modificação para além das autorizadas pela Petzl, está proscrita já que a eficácia do produto pode ser reduzida.

Toda a reparação está interdita fora das oficinas da Petzl. Faça um pedido junto do serviço Pós Venda Petzl.

Armazenamento, transporte

Depois de utilizar, sequa o seu produto e arrume-o num saco. Armazene ao abrigo dos UV, da humidade, dos produtos químicos, etc.

Traçabilidade e marcações

Não corte as etiquetas ou gravuras de marcação. Cuide para que as marcações no produto se mantenham legíveis durante toda a vida do produto.

Garantia

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, a má manutenção, os danos devidos aos acidentes, às negligéncias, as utilizações para as quais este produto não está destinado.

A PETZL não é responsável pelas consequências directas, indirectas, accidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

(NL) NEDERLANDS

Enkel de niet-doorstuiste technieken en/of die zonder het pictogram "doodhoofd" zijn toegelaten. Neem regelmatig kennis van de nieuwe updates van deze documenten op onze website www.petzl.com. Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, geïevele dan contact op te nemen met PETZL.

1. Toepassingsveld

Afdaal- en beveiligingsapparaat voor rotsklimmen en bergsport. Compatibel met dynamische touwen (kern + mantel) CE (EN 892), UIAA met diameter 7,5 tot 11 mm. Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke andere situatie waarvoor het niet voorzien is.

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen zijn van nature gevvaarlijk.

U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.

Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:

- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting; zijn prestaties en beperkingen leren kennen.
- De inhorente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.

U moet ook de technieken van hulpverlening kennen, zodat er onmiddellijk hulp kan worden ingeroepen in geval van moeilijkheden. Dit houdt in dat men een gepaste vorming moet gevolgd hebben in de reddingstechnieken.

Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training is noodzakelijk vóór gebruik. Deze vorming moet aangepast zijn aan de praktijken van dit toepassingsveld. Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.

Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregels gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.

U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerd gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

2. Terminologie van de onderdelen

(1) Kabel, (2) Body, (3) Touwdoorstek, (4) Remgeul.

Voornameste materialen: body in aluminiumlegering en stalen kabel met nylon mantel.

3. Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik

Nazicht van het product op afwezigheid van scheuren, vervormingen, splekken, slijtage, corrosie...

Let op scherpe kanten die kunnen ontstaan door slijtage.

Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM in de specifieke PBM CDROM van PETZL of op www.petzl.com. Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL dealer.

Tijdens het gebruik

Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere onderdelen van het systeem. Vergewis er u van dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar. Verwijder ongewenste voorwerpen in de touwdoorsteken.

4. Compatibiliteit

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie).

Touwen

Dynamische dubbeltouwen (2 x 1/2 touw), twin-touwen of dynamische enkeltouwen EN 892.

Wanneer u twee touwenden gebruikt, moeten deze gelijksoortig zijn (qua diameter, toestand, textuur).

OPGELET, bepaalde touwen kunnen glad zijn, zoals bv. nieuwe touwen, touwen met kleine diameter, bepaalde mantel-types, behandeling van de mantel, natte touwen... (zie specifieke bijsluiter van het touw).

Karabiner met geïntegreerde remfunctie

U moet een vergrendelbare karabiner gebruiken. De remstaaf, die drukt op de VERSO, moet op recht mogelijk zijn.

5. Installatie

- Musketoneer de kabel door middel van een vergrendelbare karabiner.
- Verbind de VERSO op de beveiligingsring van de gordel.
- Enkeltouwen: steek een touwlus door één van de touwdoorsteken.
- Dubbeltouwen en twin-touwen: steek een touwlus door elk van de twee touwdoorsteken.
- Musketoneer de touwlus of de twee touwlussen en vergrendel de karabiner.

6. Waarschuwingen voor en tijdens het gebruik

De VERSO blokkeert het touw niet automatisch. De beveiliger moet bewust het doorglijden van het touw verhindern om de val te beheersen.

Houd het touw steeds stevig vast met één hand aan de kant van het afremmen.

De beveiliger moet zich verbinden met een leeflijn op de standplaats alvorens een medeklimmer te beveiligen.

- Het is aanbevolen om handschoenen te gebruiken.

- Vóór het gebruik, maak u vertrouwd met uw VERSO en het touw om voeling te krijgen met het remmen.

Kabel = 0 kN

De kabel is niet bestand tegen tractie.

OPGELET, GEVAAR: bevestig uw leeflijn niet op de kabel.

De kabel verhindert dat de VERSO zich verwijdt van de karabiner en zorgt ervoor dat men het toestel niet kan verliezen. Om onnodige slijtage van de kabel te vermijden, zorg ervoor dat het touw niet over de kabel schuurt.

7. Beveiligen van de voorklimmer

OPGELET, het is noodzakelijk een teruglooppunt te realiseren voor het touw van de voorklimmer.

7A. Touw vieren.

De hand aan de kant van het afremmen vormt eenlus met het touw en duwt het touw naar de VERSO. De hand aan de kant van de klimmer trekt het touw door de VERSO.

7B. Touw inhalen.

De hand aan de kant van de klimmer haalt regelmatig het touw in. De hand aan de kant van het afremmen trekt het touw door de VERSO.

7C. Weerhouden van een val.

Houd het touw aan de kant van het afremmen stevig vast en positioneer het naar beneden.

8. De klimmer laten afdalen in top-rope

Beide handen zijn geplaatst onder de VERSO op het touw aan de kant van het afremmen. De beveiliger verplaatst de ene hand na de andere. Het touw aan de kant van het afremmen moet steeds stevig worden vastgehouden.

9. Beveiligen van de naklimmer met een teruglooppunt

Zie hoofdstuk 5: Installatie.

Het touw van de naklimmer moet absoluut teruglopen via de standplaats.

10. Afdaling in rappel.

Plaats de twee touwenden in de VERSO zoals aangegeven in hoofdstuk 5. Het remmen gebeurt door de touwenden stevig aan te spannen aan de kant van het afremmen.

Gebruik een systeem van tegen-beveiling, SHUNT of zelf-blokkerende knoop onder de VERSO.

11. Regel de remkracht

In de meeste gevallen, kies de voorkeurspositie: touw aan de kant van het afremmen in de remgeulen (zie hoofdstuk 5).

In de andere gevallen, in functie van het gewicht, de diameter van het touw, het gebruik en de weersomstandigheden, kan de remkracht verminderen door de insteek van het touw om te keren. Plaats het touw aan de kant van het afremmen aan de overzijde van de remgeulen.

12. Algemene Informatie

Levensduur

OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan de levensduur beperken tot één enkele toepassing, als het product bv. wordt blootgesteld aan gevaarlijke chemische producten, aan extreme temperaturen of als het in contact komt met een scherpe rand, ook als het een zware belasting ondergaat of een belangrijke val, enz...

De maximale levensduur van de Petzl producten is 10 jaar vanaf de fabricagedatum voor producten in PVC en textiel. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.

De **werkelijke** levensduur van een product is beperkt wanneer er een reden is om het product af te schrijven (zie lijst paragraaf «Afschrijven») of wanneer het in onbruik geraakt in het systeem.

Factoren die de werkelijke levensduur van een product beïnvloeden: intensiteit, frequent gebruik, gebruiksomgeving, competentie van de gebruiker, onderhoud, berging, enz...

Controleer regelmatig of uw product niet beschadigd of defect is.

Naast de controles vóór en tijdens het gebruik, laat u best een grondige controle uitvoeren door een bevoegd inspecteur (periodiek nazicht). Deze check-up moet minstens om de 12 maand worden uitgevoerd. Deze frequentie moet aangepast worden in functie van het type en intensiteit van het gebruik. Voor een betere opvolging van het materiaal, is het aangeraden om het product aan een unieke gebruiker toe te kennen, zodat hij de historiek van het product kent. De resultaten van het nazicht moeten opgetekend worden in de "productfiche". Deze fiche moet de volgende details bevatten: type van uitrusting, model, naam en coördinaten van de fabrikant of leverancier, identificatie (serienummer of individueel nr.), jaargang van fabricage, datum van aankoop, datum van de eerste in gebruikneming, naam van de gebruiker, elke nuttige informatie zoals bv. het onderhoud en de gebruiksfrequentie, de historiek van periodiek nazicht (datum, commentaar en vastgestelde gebreken, naam en handtekening van de bevoegde inspecteur, datum van het volgende voorzienige nazicht).

U kan het voorbeeld gebruiken van de gedetailleerde productfiches en digitale hulpmiddelen die u ter beschikking heeft op www.petzl.com/pme.

Afschrijven

Houd onmiddellijk op het product te gebruiken als:

- het resultaat van de controles (vóór, tijdens, grondig) geen voldoening geeft;
- het product een zware belasting of een belangrijke val heeft ondergaan;
- u de volledige historiek van het gebruik niet kent,
- het product méér dan 10 jaar oud is en bestaat uit textiel of PVC materiaal,
- u ook maar de minste twijfel heeft over zijn betrouwbaarheid. Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Product in onbruik

Er zijn meerdere redenen waarom men oordeelt dat een product in onbruik geraakt is en bijgevolg uit circulatie moet gehaald worden, bv.: evolutie van de normen die van toepassing zijn, evolutie van de regelgeving, evolutie van de technieken, niet compatibel met de andere delen van de uitrusting, enz...

Anpassingen en herstellen

Elke verandering, ander dan deze toegelaten door Petzl, is verboden want dit kan de doeltreffendheid van het product verminderen.

Elke herstelling buiten de Petzl ateliers is verboden. Doe een aanvraag bij de dienst Na-Verkoop van uw Petzl verdeler.

Berging, transport

Na gebruik, droog uw product en berg het op in een tas.

Bewaar het goed beschermd voor UV-stralen, vochtigheid, chemische producten, enz...

Markering en tracing van de producten

Verwijder de markeer-etiketten niet. Zorg ervoor dat de aanduidingen op het product leesbaar blijven gedurende de ganse levensduur van het product.

Garantie

PETZL biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaalfouten. Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongeval, door nalatigheid of door toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

(DK) DANSK

Kun de foreviste teknikker i diagrammerne, som ikke er overstreget eller vist med et advarselsstegn, er tilladt. Check www.petzl.com regelmæssigt for at finde de nyeste opdaterede dokumenter. Kontakt PETZL hvis du er i tvivl eller ikke forstår disse dokumenter.

1. Anvendelsesområder

Sikrings / abseilsanordning til klatring og bjergbestigning. Kompatibel med CE (EN 892) samt UIAA godkendt reb med en diameter på 7,5 til 11 mm (Kerne + strømpe). Dette produkt må ikke belastes over dets styrkekapacitet eller blive brugt til andre formål end det den er designet til.

ADVARSEL

Aktiviteter som involverer anvendelse af dette produkt er forbundet med risici og dermed farlige.

Du er ansvarlig for dine egne handlinger og beslutninger.

Før brug af dette udstyr, skal du:

- Læse og forstå alle instruktioner for brug.
- Få specifik træning i korrekt brug.
- Blive bekendt med udstyrets kapaciteter og begrænsninger.
- Forstå og acceptere risikoen.

Manglende respekt for disse advarsler kan resultere i alvorlige skader eller dødsfald.

Du skal være bekendt med redningsteknikker så en redning objektivt kan udføres. I tilfælde af vanskelige situationer som involverer brug af dette produkt. Dette betyder tilstrækkelig træning i de nødvendige redningsteknikker.

Ansvaret

ADVARSEL, det er nødvendigt med specifik træning i praktisk anvendelse af udstyret før brug.

Dette produkt må kun bruges af kompetente og ansvarlige personer, eller bruges under direkte og visuel kontrol af en kompetent og ansvarlig person.

Tilstrækkelig forståelse af korrekte teknikker og metoder for beskyttelse er dit eget ansvar.

Du tager personligt risikoene og ansvaret for skader eller dødsfald som opstår ved forkert anvendelse af produktet i alle tænkelige situationer. Hvis du ikke kan, eller ikke er i en position til at påtage dig ansvaret eller tage denne risiko, så brug ikke udstyret.

2. Liste over dele

(1) Kabel, (2) Ramme, (3) Rebriller, (4) Friktionskanaler.

Materialer: aluminiumslegeret krop og nylonbelagt stålkabel.

3. Kontrolpunkter

Før brug

Kontroller produktet for revner, deformering, mærker, siltage, ætsning, osv.

Vær opmærksom på skarpe kanter som kan opstå ved brug.

Rådfør dig med inspekionsprocedurerne for hvert enkelt produkt på www.petzl.com eller på en PETZL PBU CD-ROM. Kontakt PETZL hvis der er tvivl om produktets tilstand.

Under brug

Det er vigtigt at kontrollere produktets tilstand og forbindelserne til andet udstyr i et system. Kontroller forbindelserne med det andet udstyr i systemet og vær sikker på at de forskellige dele af udstyr i systemet er korrekt forbundet og sidder korrekt i forhold til hinanden. Vær opmærksom på at holde fremmede objekter væk fra rebrillerne.

4. Kompatibilitet

Ved alle anvendelsesformer, kontroller kompatibiliteten af produktet med de øvrige elementer i dit system (kompatibilitet = god funktionel interaktion).

Reb

Ved brug af EN 892 dynamiske halvreb (2 x 1/2 reb), dobbeltreb eller helreb.

Ved brug af to individuelle reb, skal de to reb være af samme slags (diameter, tilstand, vævning).

ADVARSEL, visse reb kan være glatte i overfladen, f.eks. nye reb, reb med et lille diametermål, visse stropmekonstruktioner og/eller strømpebehandlinger, våde reb, osv. (se rebets specifikke instruktioner).

Bremsende karabin

Anvend kun en læselig karabin. Karabinen som bruges sammen med VERSO, skal sidde så lige som muligt.

5. Installation

- Sæt en læselig karabin fast på kablet.
- Sæt VERSO fast på selens sikringsløsning.
- Helreb: indsæt en rebløkke ind gennem en af rebrillerne.
- Halv og dobbeltreb: indsæt en rebløkke ind gennem de to reb riller.
- Før rebløkken eller reblkørningen gennem karabinen og aflås den.

6. Advarsler før og under brug

Rebet bliver ikke automatisk stoppet fra at glide gennem VERSO. Sikringsmanden skal aktivt stoppe rebet fra at glide igennem REVERSO3, for at standse et fald.

Det er vigtigt med et fast greb om bremsesiden af rebet ved sikring af klatrer.

Sikringsmanden skal være fastgjort til en standplads, før parteneren sikres ved klatring eller nedslænkes.

- Brug af handsker er anbefalet.
- Før brug, gør dig bekendt med hvordan dit reb fungerer sammen med VERSO samt dens bremseegenskaber.

Kabel = 0 kN

Kablet har ingen sikkerhedsmæssig brudstyrke.

ADVARSEL FARE, anvend ikke kablet som forankring.

Kablet forhindrer VERSO i at bevæge sig væk fra karabinen, så man ikke misler rebremsen. Undgå beskadigelse af kablet, rebet må ikke slide mod kablet.

7. Sikring af førsteklatrer

ADVARSEL, førsteklatrerenes reb bør tidligt passere gennem en mellemsikring.

7A. At give rebet slæk.

Med hænder på bremsesiden af rebet, trykkes rebet gennem VERSO så det danner en løkke. Med den anden hånd trækkes det slætte reb gennem VERSO.

7B. Opstramming af rebet.

Hænder på klatrerenes side af rebet trækker regelmæssigt slægt reb ind. Med hænder på bremsesiden af rebet, trækkes rebet igennem VERSO.

7C. Standning af fald.

Træk fast nedad på bremsesiden af rebet.

8. Nedslænkning af klatrer ved topsikret klatring

Hold fat i bremsesiden af rebet under VERSO med begge hænder. Sikringsmanden skal tage fat med den ene hånd over den anden på bremsesiden og skifte plads, mens rebet glider gennem REVERSO3. Det er vigtigt med et fast greb om bremsesiden af rebet ved sikring af klatrer.

9. Sikring af sekundær klatrer ved brug af topanker

Se kapitel 5: Ibrugtagning

Den sekundære klatrers reb skal føres gennem rebremsen i standpladsen.

10. Abseil nedfiring.

Indsæt de to reb i VERSO som forevist i kapitel 5. For at bremse, strammes rebet om rebenes bremseside.

Anvend altid et backup system (SHUNT eller en selvlåsene knude) under VERSO.

11. Justering af bremsing

I de fleste tilfælde, vælg positionen: bremsesiden af rebet som glider gennem de V formede riller (se kapitel 5).

I andre tilfælde, justér bremseens position i forhold til brugerens vægt, rebets diameter, vejrforhold og lignende. For mindre friktion, vendes rebets bane gennem REVERSO3. Rebets bremseside skal føres over den modsatte side af de V formede rebriller.

12. Generel information

Levetid

ADVARSEL, i ekstreme tilfælde kan produktets levetid begrænses til kun én enkelt anvendelse, hvis produktet utsættes for: kemikalier, ekstreme temperaturer, skarpe kanter eller kraftig belastning pga. fald, osv.

Den maksimale levetid for Petzl produkter er: op til 10 år fra produktionsdatoen for plastik og tekstil produkter. Metalprodukter har ubegrænset levetid.

Den aktuelle levetid for et produkt stopper når det skal kasseres (se liste over årsager i afsnittet «Kassering af udstyr»), eller når det er forældet, eller vurderes som ikke egnet til brug.

Den aktuelle levetid bliver påvirket af mange faktorer som: intensiteten, ved hyppig brug og omgivelser ved brug, brugerens kompetencer, opbevaring og vedligeholdelse, osv.

Inspicer udstyret regelmæssigt for skader og/eller forringelse.

I tilfælde til inspektionen før og under brug, bør der gennemføres en grundig kontrol (periodisk undersøgelse) af en kompetent kontrolør. Hver inspektion skal gennemføres mindst én gang hver 12 måned. Intervallerne mellem kontrollen vurderes i forhold til anvendelsesform og hyppighed. For bedre kontrol af udstyret er det en fordel, at hver enkelt bruger har deres eget udstyr. Så brugerne kender udstyrets historie. Resultaterne af inspektionerne bør registreres i en «inspekçõesjournal/Inspekçõeskema». Dette dokument registrerer følgende detaljer: Udstyrtypen, model, navn og oplysninger om producent og leverandør. Identifikationsmetoden (serie eller individuel nummerering) fabrikationsår, dato for brug første gang, navn på bruger samt vigtig information om vedligeholdelse og brugsfrekvens, oversigt over intervaller af inspektionerne (dato / kommentarer og noterede fejl / navn og underskrift af den kompetente person som udførte inspektionen / anslægt dato for næste inspektion). Se eksempel på en detaljeret inspekçõesjournal og andre informationsværktøjer på www.petzl.com/ppe

Kassering af udstyr

Kasser øjeblikkelig udstyr hvis:

- Resultaterne af inspektionen (inspektionen før og under brug og den periodiske dybdegående inspektion), ikke er tilfredsstillende.
- Det har været udstat for kraftig belastning eller fald,
- Du ikke kender udstyrets fulde anvendelseshistorik,
- Det er mindst 10 år gammelt og lavet af plastik eller tekstiler,
- Du er i tvivl om det er holdbart nok.

Ødelæg kasseret udstyr for at undgå yderligere brug.

Forældelse af produkt

Der kan være flere årsager til at produktet vurderes som ikke anvendeligt og skal kasseres, for den egentlige levetid udløber. Som for eksempel: udvikling i normerne, udvikling og ændringer i lovgivningen, udvikling af nye brugsteknikker, inkompabilitet med andet udstyr, osv.

Modifikationer, reparationer

Forsøg ikke at modifcere dit produkt, medmindre modifikationen er godkendt af Petzl. En uautoriseret modifikation kan reducere produktets effektivitet.

Reparationer skal udføres af Petzl. Kontakt Petzl hvis dit produkt skal repareres.

Opbevaring, transport

Tor produktet efter brug og opbevar det i en taske. Under opbevaring må produktet ikke utsættes for UV, fugt, kemikalier, osv.

Sporing og markeringer

Markeringer og etiketter må ikke fjernes. Du skal checke at produktets markeringer er læselige under hele produktets levetid.

Garanti

Dette produkt har 3 års garanti mod alle defekter i materialer og fremstilling. Undtagelser i garantien: Normal slitage, oxidering, modifikationer eller ændringer, forkert opbevaring, skade på grund af uhed, ved forsommelse, eller ved forkert anvendelse af produktet. PETZL er ikke ansvarlig for direkte eller indirekte konsekvenser ved uhed eller nogen anden form for skade, som opstår ved brug af dette produkt.

(SE) SVENSKA

Endast de tekniker som visas i de diagram som inte är överkorsade och/eller markerade med en dödskalle är godkända. Besök regelbundet vår webbplats (www.petzl.com) för att ta del av de senaste versionerna av dessa dokument.

Kontakta PETZL om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

1. Användningsområden

Säkrings- och firningsbroms för klättring och bergsbestigning. Följer standarden CÉ (EN 892) och/eller UIAA för godkända dynamiska rep (kärna + mantel) på 7,5 till 11 mm. Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

VARNING!

Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid risktylda. Du ansvarar själv för dina egna handlingar och beslut.

Innan du använder denna utrustning måste du:

- Läsa och förstå samtliga användningsinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödfall.

Du måste också vara väl insatt i räddningstekniker så att en räddningsaktion omedelbart kan utföras ifall problem skulle uppstå när denna produkt används. För detta krävs adekvat utbildning i nödvändiga räddningstekniker.

Ansvar

VARNING! Det är mycket viktigt att användaren före användning får särskild utbildning i de aktiviteter som definieras bland användningsområdena.

Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.

Det är ditt eget ansvar att i tillräcklig utsträckning lära dig korrekta tekniker och skyddsmetoder.

Du bär i alla situationer ett personligt ansvar för samtliga skador, olyckstall eller dödfall som kan ske vid, eller till föjd av, felaktig användning av våra produkter. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk.

2. Utrustningens delar

(1) Vajer, (2) Ram, (3) Repskårer, (4) Friktionskanaler.

Huvudsakliga material: kärna av aluminiumlegering och nylonbelagd stålajer.

3. Punkter att kontrollera

Före varje användningstillfälle

Kontrollera att produkten inte är deformerad, slitna eller har sprickor, märken efter slag etc., samt att den inte har rostat eller korroderat. Var speciellt uppmärksam på om några vassa kanter har uppstått vid användningen.

Se de kontrollföreskrifter som krävs för samtliga delar i PPE-utrustningen - på internet; www.petzl.com/ppe, eller på Petzls PPE-cd-rom. Kontakta PETZL om du är osäker på utrustningens skick.

Vid varje användningstillfälle

Det är viktigt att regelbundet inspektera produkterns skick och dess förbindelsepunkter mot andra delar i utrustningen. Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt sammansatta med varandra. Var noga med att inga främmande föremål fastnar i repskårorna.

4. Kompatibilitet

Kontrollera för samtliga användningsområden att denna produkt är kompatibel med andra delar i ditt skyddssystem (kompatibel = fungerar bra ihop).

Rep

För användning med dynamiska halvre (2 x 1/2 rep) enligt EN 892-standard, tvillingrep eller enkelrep.

När man använder två rep måste de vara likadana och av samma sort (samma diameter, skick och struktur).

VARNING! En del rep kan vara mycket hala, exempelvis nya rep, tunna rep med liten diameter, rep med specialkonstruerad och/eller specialbehandlad mantel, blöta rep etc. (läs manualen som medföljer repet).

Bromskarbin

Använd aldrig en låskarbin. Bromspinnen måste vara så rak som möjligt när den kommer i kontakt med VERSO.

5. Infästning

- Fäst karbinen i vajern.
- Sätt fast VERSO i selens förankringsöglor.
- Enkelrep: trå in en repögl i en av repskårorna.
- Halv- och tvillingrep: trå in en repögl i var och en av de båda repskårorna.
- Fäst repöglan/öglorna och läs karbinen.

6. Varning: före och vid användning

VERSÖ hindrar inte automatiskt repet från att löpa genom bromsen. För att hejda ett fall måste den som säkrar själv aktivt hindra repet från att löpa.

Håll alltid stadigt i den bromsande delen av repet.

Den klättrare som ansvarar för att säkra måste själv vara förankrad i säkringspunkten innan han/hon säkrar eller firar ner en medklättrare.

- Använd helst handskar.

- Innan du använder VERSO, testa hur den fungerar ihop med ditt rep så att du kan bilda dig en uppfattning om bromsförmågan.

Vajer = 0 kN

Vajern är inte fjädrande.

VARNING! FARÄ! Använd inte vajern till att förankra dig själv med!

Vajern förhindrar att VERSO hamnar för långt bort från karbinen och att man tappar den. Se till så att inte repet skaver mot vajern, eftersom det kan skada vajern.

7. Säkra ledklättraren

VARNING! Ledklättrarens rep måste passera genom en riktande mellansäkring.

7A. Ge ut slack.

Skjut repet i riktning mot VERSO och forma en öglö samtidigt som du håller i den bromsande delen av repet. Dra sedan den slacks änden av repet genom VERSO med den hand som är på klättrarens del av repet.

7B. Ta hem slack.

Håmta hela tiden hem den slacks repdelen med den hand som är på klättrarens sida. Dra repet genom VERSO med den hand som är på samma sidan som den bromsande repdelen.

7C. Hejda ett fall.

Dra den bromsande delen av repet bestämt nedåt.

8. Fira ner en klättrare vid topprepsslättring

Ta med båda händerna tag i den bromsande delen av repet precis under VERSO. Den klättrare som säkrar flyttar händerna en i taget ner längs med den bromsande delen av repet. Håll alltid stadigt i den bromsande delen av repet.

9. Säkra andreman med det rep som riktats om genom toppankaret

Se kapitel 5: Infästning.

Andremans rep måste riktas om genom säkringspunkten.

10. Nedstigning genom firning.

Fäst de två repen i VERSO på det sätt som visas i kapitel 5. Bromsa genom att hålla fastare i de bromsande delarna av repen.

Använd ett backupsystem för rappellering (SHUNT eller självslående knop) under VERSO.

11. Justera bromsverkan

I de flesta fall, väl läge: den bromsande delen av repet ska gå genom bromsskårorna (se kapitel 5).

I andra fall kan bromsverkan justeras efter behov och anpassas efter exempelvis klättrarens vikt, repets tjocklek, användningsområde och väderförhållanden. För att minska friktionen, låt repet löpa i omvärd riktning genom bromsen. Den bromsande delen av repet löper över den sida av bromsen som är mittemot bromsskårorna.

12. Allmän information

Livslängd

VARNING! I extrema fall kan produkterns livslängd förkortas till ett enda användningstillfälle. Detta om den exempelvis utsätts för något av följande: kemikalier, extrema temperaturer, vassa kanter, tung last, långt fall, m.m.

Den maximala livslängden för Petzls produkter är: upp till 10 år från tillverkningsdatum för plast- och textilprodukter. Obegränsad för metallprodukter.

Produkten är uttjänt när något av nedanstående inträffar (se «När produkten inte längre ska användas»), eller när den inte fungerar längre.

Den verkliga livslängden påverkas av en rad faktorer, t.ex. hur intensivt och hur ofta produkten används, miljön där den används, användarens kompetens samt hur väl produkten förvaras och underhålls m.m.

Undersök utrustningen regelbundet för att kontrollera skador och förslitningar.

Utöver kontrollen före och vid användning, bör en mer noggrann kontroll göras regelbundet av en kompetent person. Denna kontroll ska se minst en gång om året. Antalet kontroller per års beståms av på vilket sätt och hur ofta produkten används. För att bättre kunna ha kontroll över utrustningen är det lämpligt att varje användare har och endast använder sin egen utrustning, så att dess historia kan följas. Kontroll-resultaten bör dokumenteras i ett "kontrollprotokoll". Detta dokument bör innehålla följande punkter: utrustningstyp, modell, namn och kontaktinformation gällande tillverkare eller distributör, ID-uppgifter (serie- eller individuellt nummer), tillverkningsår, inköpsdatum, datum för första användning, användarnamn, all annan relevant information som t.ex. underhåll och användningsfrekvens, kontrollhistorik (datum/kommentarer och noterade problem/). Kompetent kontrollants namn och signatur/beräknat datum för nästa kontroll. Se exempel på detaljerad kontrollrapport och andra informationsverktyg på www.petzl.com/ppe

När produkten inte längre ska användas

Sluta omedelbart att använda produkten om:

- den inte godkänns vid en kontroll (kontroll före och vid användning och den regelbunda mer grundliga kontrollen),
- om den blivit utsatt för ett större fall eller tung belastning,
- om du inte helt och hållt känner till dess historia,
- om den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil,
- du twivar på dess skick.

Förställ all utrustning som inte längre används för att undvika framtidens bruk.

Produktens föråldring

Det finns flera skäl till varför en produkt bedöms vara obrukbar och därför bör förstöras innan dess livslängd gått ut. Exempelvis: åndring av rådande standarder, bestämmelser eller lagstiftning, utveckling av ny teknik, obrukbarhet tillsammans med andra produkter etc.

Förändringar och reparationer

Förändra inte din produkt på något sätt om inte Petzl givit sitt särskilda godkännande. En otillåten ändring kan medföra att produkten inte längre fungerar som den ska. Reparationer utanför Petzls lokaler är ej tillåtna. Kontakta Petzl om produkten behöver repareras.

Förvaring, transport

Torka selen efter användning och förvara den i en väska.

Förvara den så att den inte utsätts för UV-ljus eller kommer i kontakt med fukt, kemikalier etc.

Spårbarhet och märkningar

Avtägsna inte eventuella märkningar och etiketter. Du måste se till att produktmärkningarna förblir läsliga under produkterns hela livslängd.

Garanti

Denna produkt har tre års garanti mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag från garantin: normalt slitage, rotskador, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, bristande underhåll, skador på grund av olyckor, försumlighet eller att produkten har använts till ändamål som den inte är ämnad för.

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olyckstall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av dess produkter.

(FI) SUOMI

Ainoastaan ne kuivissa esitettyt tavarat ovat salitettuja, joiden yli ei ole vedetty ruksia ja joissa ei ole pääkallo ja sääriluut -merkkikä. Käy verkkosivustolla www.petzl.com säännöllisesti, jotta käytössäsi on viimeisin versio näästää oppaista.

Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrää näitä asiakirjoja.

1. Käyttötarkoitus

Varmistus- ja laskeutumislaite kiipeilyjä ja vuorikiipeilyä varten. Yhteensopiva 7,5-11 mm CE (EN 892) ja/tai UIAA-sertifioitujen, joustavien köysien (ydin + päälyks) kanssa.

Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen ilmoitetun kestokyyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

VAROITUS

Toiminta, missä tästä varustetta käytetään on luonteeltaan varallista.

Olet vastuussa omista teostasi ja pääkötsistäsi.

Ennen tämän varusteen käytöstä sinun pitää:

- Lukea ja ymmärtää kaikki käytöohjeet.
- Hankkia erityiskoulutus sen käytöön.
- Tutustua sen käytökelpoisuuteen ja rajoituksiin.

- Ymmärtää ja hyväksyy tähän liittyvät riskit.

Näiden varoisten huomiotta jättämisen saattaa johtaa vakavaan loukaantumiseen tai kuolemaan.

Sinun tulee lisäksi tuntea pelastustekniikat, niin että näihin pelastustoimiin voidaan ryhdyä väälttämästi valkeuksien satuessa. Tämä vaatii asiaankuuluvaa koulutusta tarpeellisissa pelastustekniikoissa.

Vastuu

VAROITUS: käyttötarkoitus-kohdassa määritetyjen aktiiviteettien erityiskoulutus ennen käytöötä on väältämätön.

Tätä tuotetta saatavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön väiltämän valvonnan ja silmälläpidon alaisia.

On omalla vastuullasella hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenettelyihin ja teknikoihin.

Sinä kannat kaikki seuraukset ja vastuun kaikista mahdollisista varioisista, loukkaantumisista ja kuolemista, jotka saattavat tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, millaisista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kyennevä tai oikeutettu ottamaan tästä vastuuta tai kantamaan näitä seurausia, älä käytä näitä varusteita.

2. Osaluettelo

(1) Vaijeri, (2) Runko, (3) Köysilovel, (4) Kitkakanavat.

Päämateriaalit: alumiiniinseurunko ja nylonpäälysteinen teräsvaijeri.

3. Tarkastuskohheet

Ennen jokaista käytöä

Varmista, että tuotteessa ei ole halkeamia, vääräntymiä, jälikiä, kulumia, syöpymisjalkiä tms.

Kiinnitä erityistä huomiota teräviin reunoihin, jotka saattavat kehittyä käytössä.

Tarkista kunkin osan oikea tarkastusmenetelmä Internet-osoitteesta www.petzl.com tai PETZL PPE CD-ROMilta. Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tuotteen kunnosta.

Jokaisen käytön aikana

On tärkeää tarkastaa tuotteen kunto ja sen liittyminen järjestelmään muihin välineisiin säännöllisesti. Varmista, että järjestelmän eri varusteosat ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden. Ole huolellinen, ettei vieraile esineitä pääse köysilöviin.

4. Yhteensopivuus

Varmista tämän tuotteen yhteensopivuus muiden järjestelmän osien kanssa kaikkissa käyttötarkoituksissasi (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettynä).

Köydet

Käytettäväksi EN 892 joustavien puoliköysien (2 x 1/2-köysi), kaksosköydet tai yhden köyden kanssa.

Kun käytetään kahta köysipunosta, molempien punosten pitää olla samanlaiset (halkaisija, kunto, kudos).

VAROITUS: jotkin köydet saattavat vallata liukkaita. Tällaisia voivat olla esimerkiksi uudet köydet, halkaisijaltaan pienet köydet, tietyt päälysrakenteet ja/tai päälyskäsittelyt omaavat köydet, märät köydet jne. (ks. kyseisen köyden ohjeet).

Jarrutava sulkuengas

On käytettävä lukkiutuvaa sulkuengasta. Jarrutangon, joka on kosketuksessa VERSOn kanssa, pitää olla niin suorana kuin mahdollista.

5. Asennus

- Napsauta lukkiutuvaa sulkuengasta vaijeriin.

- Kiinnitä VERSO valjaiden varmistuslenkkiin.

- Yksikertainen köysi: laita köyden silmukka toiseen köysiloveen.

- Puoli- ja kaksoisköydet: laita köyden silmukka molempien köysilöviin.

- Työnä köysilömkä tai -silmukat sulkurenkaaseen ja lukitse se.

6. Varoitukset ennen käytöä ja käytön aikana

VERSOn ei automatiisesti pysäytä köyden liukumista laitteen läpi. Varmistajan on aktiivisesti pysäytettävä köyden liukuminen pysäytäväksiseen putoamisen.

Pidä aina tukeva ote köyden jarrutuspoleelta.

Varmistajan tulee ankuroitua varmistukseen ennen kuin hän ryhtyy varmistamaan tai laskemaan kumppania.

- Hansikkaiden käytööön on suositeltavaa:

- Ennen kuin ryhdyt käytämään laitetta, tutustu siihen, kuinka köytesi käytävät VERSOn kanssa, jotta saat käsityksen laitteen jarrutuskyvystä.

Vaijeri = 0 kN

Vaijeri ei kestä venytystä.

VAROITUS, VAARA: älä käytä vaijeria itsesi ankuroimiseen.

12. Yleisiä tietoja

Käyttöökä

VAROITUS: ääritapauksissa tuotteen käyttöökä saattaa jäädä vain yhteen ainoaan käytöön, jos tuote altistuu esim. seuraavan tyypilliselle asioille: kemikaalit, äärimmäisesti lämpötilat, terävät reunat, raju pudotus tai raskas kuorma jne.

Petzl-tuotteiden mahdollinen käyttöökä on seuraava: jopa 10 vuotta muovi- ja tekstillitutteiden osalta. Metallituotteiden osalta se on määritämätön.

Tuotteen todellinen käyttöökä päättyy, kun jokin alla luetelluista käytöstä poistoa valtavista ehdoista täytyy (ks. "Koska varusteet poistetaan käytöstä") tai kun se havaitaan vanhentuneeksi järjestelmäänsä.

Todelliseen käytökseen vaikuttavat useat eri tekijät kuten: käytön raskaus, käytöötihneys, käytöömpäristö, käytäjän taidot, tuotteen säälytys ja huolto jne.

Tutki varusteet säännöllisesti huomataksesi vauriot ja/tai heikentymisen.

Käytööä edeltävän ja käytön jälkeisen tarkastuksen lisäksi pitävän tarkastajan on suositeltavaa perusteellinen määräkaistarkastus.

Tämä tarkastus on suositeltavaa vähintään kerran 12 kuukaudessa.

Perusteellisen tarkastusten tiheyttä valitetaessa on otettava huomioon käytötapa ja käytön raskaus. Pitääkseen varusteet paremmiin seurannassa on suositeltavaa, että osoitetaan kullekin osalle yhden tietyt käytäjän, jolloin hän tuntee välineen historian. Tarkastusten tulokset tulee kirjata tarkastuslokkiin. Siinä tulee olla mahdollista kirjata seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistaja tai jälleenmyyjän nimi ja yhteyshetki, tunnistaja (sarja- tai yksilönumero), valmistusvuosi, ostopalvelu, ensimmäisen käytön päivämäärä, käytäjän nimi, kaikki muut olennaiset tiedot koskien esim. huoltoa ja käytöötihyyttää, säännöllisten tarkastusten historia (pvm / havainnot ja huomautut ongelmat / tarkastusten suorittaneen pätetävän tarkastajan nimi ja allekirjoitus / seuraavan tarkastuksen arvioitu pvm). Esimerkki yksityiskohtaisesta tarkastuslokista sekä muita tietoja on saatavilla osoitteesta www.petzl.com/ppe

Koska varusteet poistetaan käytöstä

Lopeta minätkä tahansa varusteen käyttö välittömästi, jos:

- se ei läpäise tarkastusta (käytööä edeltävää, käytön jälkeistä tai perusteellista määräkaistarkastusta),
- se on altistunut rajuille pudotuksille tai raskaalle kuormitukselle,
- et tunne sen käytööhistoriaa täysin,
- se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiliestä,
- sinulla on mitään epäilyksiä sen luotettavuudesta.

Tuohua käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Tuotteen vanhentuminen

On monia syytä, miksi tuotetta voidaan pitää vanhentuneena, jolloin se poistetaan käytöstä, vaikka sen todellinen käyttöökä ei ole päättynyt. Esimerkkejä näistä ovat soveltuvin standardien, määräysten tai lakien muuttuminen; uusien teknologien kehittyminen, sopimattomuus yhteen muiden varusteiden kanssa jne.

Muutokset ja korjaukset

Älä muuta tuotetta milään tavoin, jollei Petzl ole erityisesti antanut lupaa kyseiseen muutokseen. Luvaton muuttaminen voi vaarantaa tuotteen toimivuuden.

Korjaukset, jotka on suoritettu muualta kuin Petzlin tiloissa on kielletty. Jos tuote vaatii korjausta, otta yhteyttä Petzliin.

Säälytys ja kuljetus

Kuivata valjat käytön jälkeen ja säälytä ne pussissa.

Säälytä se niin, ettei se altistu UV-säteilylle, kosteudelle, kemikaaleille jne.

Jäljitettävyyys ja merkinnät

Älä irrota mitään merkintöjä tai etikettejä. Sinun täytyy varmista, että tuotemerkinäät pysisvät lukeutelaisina koko tuotteen käytöössä.

Takuu

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuun pääriin eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säälytys, huono hoito, onnettomuuksien, valinpitamatöömyiden tai selaisien käytön aiheuttamat vauriot, johon tuoteta ei ole suunniteltu.

PETZL ei ole vastuussa suorista, välttämättä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyypistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

Vaijeri estää VERSOa liikkumasta liian kauas sulkurenkaasta ja pyrkii näin estämään laitteen menettämisen. Välttääksesi vaijeri vaurioitumisen pidä huolta, ettei köysi hankaa sitä vasten.

7. Liidaajan varmistaminen

VAROITUS: liidaajan köyden täytyy kulkea suunnatun ankkurin läpi.

7A. Köytiin varantamisen.

Pidä käsi puristettuna köyden jarrutuspolelle ja työnnä köytiä VERSO kohti niin, että muodostuu silmukka. Vedä sitten köyden kiipeäjän puolella olevalla kädellä köysivara VERSOn läpi.

7B. Köysivaran kerääminen.

Kiipeäjän puoleinen käsi kerää säännöllisesti köysivaran. Jarrutuspolella oleva käsi vetää köyden VERSON läpi.

7C. Putoamisen pysäytäminen.

Vedä lujasti alaspäin köyden jarrutuspoleelta.

8. Kiipeilijän laskeminen

yläkösitilanteessa

Tartu köyteen molemmiin käsiin jarrutuspolelle VERSOn alapuolelta.

Varmistaja siirtää toisen käden toisen yli köyden jarrutuspoleella. Pidä aina tukeva ote köyden jarrutuspoleelta.

9. Seuraajan varmistaminen

yläankkurin läpi ohjatulla köyellä

Katsa kohta 5: Asennus.

Seuraajan köysi täytyy suunnata varmistukseen läpi.

10. Laskeutuminen.

Asenna köyden pomukset VERSOon kuten kappaleessa 5 neuvottaa.

Jarrutuspoleen varajärjestelmää (SHUNTia tai itselukkiutuvaa solmuja) VERSOn alapuolella.

11. Jarrutuksen sääkö

Useimmissa tapauksissa kannattaa seuraava asento: köyden jarrutuspoleli kulklee jarrutusurion kautta (katso kohta 5).

Toisissa tapauksissa sääkö jarrutusasento tarpeen mukaan riippuu käytäjän painosta, köyden halkaisijasta, käytötavasta ja säälosuhteesta. Vähentääksesi kitkaa käänää köyden kulureitti laitteen läpi. Köyden jarrutuspoleli kulklee päinvastaiselta puolelta

(NO) NORSK

Kun teknikkene som er vist uten kryss og/eller uten "døndinghode" er tillatt. Hold deg jevnlig oppdatert om de siste endringene i disse dokumentene på www.petzl.com. Dersom du er i tvil eller dersom noe er vanskelig å forstå, vær vennlig å kontakte PETZL.

1. Bruksområder

Sikringsbrems og nedføringsbrems for sportsklatring og fjellklatring. Kompatibelt med dynamiske tau (med taustørme) CE (EN 892), UIAA med diameter 7,5-11 mm. Produktet må ikke brukes utover begrensningene eller til annet bruk enn det er beregnet for.

VIKTIG

Aktivitetene som innebefører bruk av dette utstyret er farlige.

Du er selv ansvarlig for dine handlinger og avgjørelser.

For du tar i bruk utstyret, må du:

- Les og forstå alle bruksinstruksjonene.
- Få tilpasset opplæring i hvordan dette spesifikke produktet brukes.
- Gjøre deg kjent med utstyret, og sette deg inn i kapasiteten og begrensningene.
- Forstå og akseptere risikoen.

Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan føre til alvorlige skader eller død.

Du må også kjenne redningsteknikkene, slik at redningen kan igangsettes øyeblikkelig i tilfelle vanskeligheter. Dette innebefører tilpasset opplæring om redningsteknikker.

Ansvar

VIKTIG: Det er nødvendig med opplæring for bruk. Dette skal være tilpasset opplæring i praktisk bruk av utstyret, som beskrevet i bruksanvisningen.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller brukes under direkte visuell kontroll av en kompetent og ansvarlig person.

A sørge for opplæring i riktige teknikker og sikkerhetstiltak er ditt eget ansvar.

Du tar selv risikoen og ansvar for skader eller dødsfall som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte. Dersom du ikke er i stand til å ta dette ansvaret eller denne risikoen skal du ikke bruke utstyret.

2. Liste over deler

(1) Kabel, (2) Kropp, (3) Spor for tauinnleggelse, (4) Friksjonsspor. Hovedmaterialer: kropp av aluminiumslegering og kabel av nylontrukket stål.

3. Kontrollpunkter

Før hver bruk

Kontroller produktet, at det ikke er sprekkar eller bulker, merker, slitasje, rust...

Pass på skarpa kanter som følge av slitasje.

For informasjon om kontrollrutinene for hvert produkt, se www.petzl.com eller CD-ROM EPI PETZL. Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

Under bruk

Det er viktig å kontrollere jevnlig at produktet fungerer som det skal, og at tilkoblingene til andre deler av systemet fungerer. Pass på at enhver del av utstyret er riktig posisjonert i forhold til de andre delene. Vær nøyde med å unngå fremmedelementer i tauinnleggelsesporene.

4. Kompatibilitet

Sjekk at produktet er kompatibelt med de andre delene i systemet til ditt bruksområde (kompatibelt = at det fungerer funksjonelt sammen med de andre delene).

Tau

Dynamiske halv/dobbeltau (2 x ½ tau) tvillingtau eller enkelt dynamisk tau EN 892.

Når du bruker tau, må de to tauene være like (diameter, tilstand, merke, overflate).

VIKTIG: Enkelte tau kan være glatte, for eksempel nye tau med impregnering, tau med liten diameter, visse typer flettekonstruksjoner, flettet tau, vått tau... (se egen merknad).

Bremsekabiner

Du bør bruke en låskarabiner. Når det legges trykk på VERSO, må karabineren være i så rett vinkel som mulig.

5. Installasjon

- Fest en låskarabiner til kabelen.
- Koble VERSO til selens sentralløkke.
- Enkelttau: legg en taulokke inn i ett av tausporene.
- Doble tau og tvillingtau: legg en taulokke inn i hver av de to tausporene.
- Fest taulokken eller begge tauløkkene med en karabiner, lukk og lås karabineren.

6. Advarsler før og under bruk

VERSOS blokkerer ikke tauet automatisk. Sikrereren må aktivt hindre tauet i å gli for å kontrollere falltet.

Hold alltid bremsesiden av tauet godt fast med hånden.

Sikreren må være koblet til standplass før partneren sikres.

- Det anbefales å bruke hanskene.

- For bruk bør du gjøre deg kjent med VERSO for å finne ut hvilken bremsekapsitet den har.

Kabel = 0 kN

Kabelen har ingen bruddstyrke mot belastning eller drag utover.

VIKTIG FARE: ikke koble deg på kabelen.

Kabelen forhindrer at VERSO sklir bort fra karabineren, og sørger for at enhetene står i riktig posisjon. For å sikre at kabelen fungerer på riktig måte må du passe på at tauet ikke gnisser mot kabelen.

7. Sikring av den som klatrer først

VIKTIG: det er obligatorisk at den som klatrer først fester tauet i mellomforankringer.

7A. Gi ut tau.

Mens hånden holdes på tauets bremseside, skyves tauet mot VERSO slik at det danner en lokke. Hånden som holder på klatresiden av tauet trekker tauet fra VERSO.

7B. Ta inn tau.

Hånden som holder på klatresiden trekker inn tauet regelmessig. Hånden som holder på bremsesiden av tauet trekker tauet fra VERSO.

7C. Hold igjen et fall.

Hold tauet på bremsesiden i et fast grep nedover.

8. Fire ned en klatrer med topptau

Grip tak i bremsesiden av tauet under VERSO på tauets bremseside.

Sikreren flytter én hånd etter den andre. Hold alltid et fast grep på bremsesiden av tauet.

9. Sikring av klatrer med topptau

Se kapittel 5: Installasjon.

Andremannens tau må løpe innom ett topptaufeste.

10. Nedfiring/Rapell

Installer begge tauene i VERSO som forklart i kapittel 5. Stram grepet på bremsesiden av tauet for å bremse nedfiringen.

Bruk ekstra sikring, SHUNT, eller klemknute under VERSO.

11. Juster bremseeffekten

I de fleste tilfellene bør du velge posisjonen: bremsesiden av tauet i friksjonssporene (se kapittel 5).

I andre tilfeller justeres bremseeffekten i forhold til vekt, tauets diameter, bruk og varforhold ved å endre tauets posisjon. Plasser bremsesiden av tauet på motsatt side av friksjonssporene.

12. Generell informasjon

Levetid

VIKTIG: spesielle hendelser som kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk er for eksempel eksponering for farlige kjemiske produkter, ekstreme temperaturer, skarpe kanter eller kraftig belastning pga. fall osv.

Potensiell levetid for Petzl-produktene er 10 år fra produksjonsdato for plast- og tekstilprodukter. Metalprodukter har ubegrenset levetid.

Et produkt vil ha en **real** levetid som avsluttes dersom produktet må kasseres (se liste over årsaker i avsnittet "Kassering") eller dersom produktet ikke lenger inngår i systemet.

Faktorer som påvirker produktets reelle levetid: intensitet, frekvens, bruksmiljø, brukerens kompetanse, vedlikehold, lagring osv.

Kontroller jevnlig at utstyret ikke er skadet eller forringet.

I tillegg til kontroll for og under bruk bør det gjennomføres en grundig kontroll (periodisk undersøkelse) av en kompetent kontrollør. Denne kontrollen må gjennomføres minst én gang hver tolvte måned.

Intervallene for denne kontrollen må justeres i forhold til brukstype og -intensitet. For bedre oppfølging er det en fordel av hver enkelt bruker har sitt eget utstyr, slik at vedkommende kjenner utstyrets historie.

Resultatene fra kontrollen registreres på eget oppfølgingsskjema/journalkort. På oppfølgingsskjemaet registreres: Utstyrtype, modell, navn og opplysninger om produsent eller leverandør, identifikasjonsmåte (serienummer og/eller unikt sprøningsnummer), produksjonsår, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, navn på bruker, samt all annen viktig informasjon som for eksempel vedlikehold og brukstrekvens, oversikt over periodiske kontroller (dato, kommentarer og markerte feil, kompetent kontrollørs navn og signatur, og dato for neste planlagte periodiske kontroll). Du kan se eksempler på skjema og annen informasjon på www.petzl.fr/epi

Kassering

Utstyret må tas ut av bruk umiddelbart dersom:

- resultatet av undersøkelsen (for og under bruk, grundig kontroll) ikke er tilfredsstillende,
- utstyret har vært utsatt for kraftig belastning eller fall,
- du ikke kjenner utstyrets fullstendige historie,
- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstil,
- du har den minste tivil om at utstyret er solid nok.

Ødelegg gammelt utstyr for å unngå videre bruk.

Ukurante produkter

Det kan være flere årsaker til at et produkt ikke lenger er kurant og følgelig må tas ut av bruk, som for eksempel: utvikling av normene, utvikling og endring av loveteksten, endring av bruksteknikkene, inkompabilitet med annet utstyr, osv.

Endringer og reparasjon

Enhver endring, annet enn det som er godkjent av Petzl, er forbudt, da produktet kan bli mindre effektivt.

Reparasjoner må kun utføres på godkjente Petzl-verktsteder. Kontakt Petzls kundeservice.

Lagring, transport

Efter bruk skal produktet tøkes og legges i en transportsekk. Oppbevar den på et sted hvor den ikke blir utsatt for UV-stråler, fukt, kjemikalier osv.

Sporbarhet og merking

Ikke fjern merkelappene eller graveringen. Pass på at merkingen på produktet er lesbar under hele produktets levetid.

Garanti

Dette produktet har 3 års garanti mot alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som skyldes ulykker, uaktsomhet eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

(RU) РУССКИЙ

Правильными являются только те способы использования, которые изображены на неперечёркнутых рисунках и/или на тех, на которых нет изображения черепа и костей. Чтобы найти последние версии этих документов, регулярно посещайте наш сайт www.petzl.com. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

1. Область применения

Страховочное/спусковое устройство для скалолазания и альпинизма.

Работает на динамических верёвках (сердцевина + оплётка) диаметром от 7,5 до 11 мм, имеющих сертификаты CE (EN 892) и/или UIAA:

Данное изделие не должно подвергаться нагрузке превышающей предел его прочности и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.

Лично Вы являетесь ответственным за свои действия и решения.

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

Игнорирование этих предупреждений может привести к

серьёзным травмам и даже к смерти.

Вы должны быть хорошо знакомы с техникой спасательных работ, чтобы иметь возможность безотлагательно применить ее в случае возникновения проблем, связанных с использованием данного устройства. Это предполагает прохождение соответствующей подготовки по необходимой технике спасательных работ.

Ответственность

ВНИМАНИЕ, перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе "Область применения", необходимо пройти курс специальной подготовки. Это изделие может применяться только лицами прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем такого специалиста.

Получение необходимого образования, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность.

Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

2. Составные части

(1) Тросик, (2) Корпус, (3) Прорези для веревки, (4) Тормозные желобки.

Основные материалы: корпус из алюминиевого сплава и тросик из стали с нейлоновым покрытием.

3. Проверка изделия

Перед каждым применением

Убедитесь, что изделие без трещин, деформаций, рубцов, следов износа и коррозии и т. д.

Обратите особое внимание на острые кромки, которые могут образовываться в следствии износа.

За подробной информацией, касающейся процедуры проверки изделия, обратитесь на сайт www.petzl.com или воспользуйтесь PETZL PPE CD-ROM. В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с PETZL.

Во время каждого использования

Важно регулярно следить за состоянием изделия и его присоединениями к другому снаряжению в системе. Убедитесь в том, что различные элементы снаряжения в системе расположены корректно друг относительно друга. Следите за тем, чтобы посторонние предметы не попали в прорези для верёвки.

4. Совместимость

Для всех применений, проверьте совместимость этого изделия с другими элементами Вашей системы (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).

Верёвки

Устройство предназначено для использования с динамическими верёвками: двойной или сдвоенной (2 x 1/2 верёвки) или с одинарной верёвкой, сертифицированными по стандарту EN 892. При использовании двух концов верёвки, оба эти конца должны быть сходными (по диаметру, состоянию, структуре).

ВНИМАНИЕ, некоторые верёвки могут быть скользкими, например, новые верёвки, верёвки малого диаметра, некоторые виды оплетки и/или пропитки, мокрые верёвки и т.д. (обратитесь к инструкции по эксплуатации верёвки).

Тормозящий карабин

Вы должны использовать муфтованный карабин. Тормозная планка, для правильного контакта с VERSO, должна быть как можно более прямой формы.

5. Установка

- Вставьте карабин с муфтой в тросик.
- Пристегните VERSO к страховочной петле беседки.
- Одинарная верёвка: вставьте верёвку (петлёй) в одну из прорезей для верёвки.
- Двойная и сдвоенная верёвка: вставьте каждую верёвку (петлёй) в свою прорезь для верёвки.
- Вставьте в карабин петли верёвки и закройте муфту.

6. Предостережения до и во время применения

VERSО не обеспечивает автоматическую остановку веревки при ее скольжении через устройство. Для остановки падения страхующий должен активно затормозить веревку. Поэтому всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

До начала страховки или спуска партнера страхующий должен пристраховаться сам.

- Рекомендуется использовать перчатки.

- До применения проверьте, как ведет себя веревка в VERSO, чтобы лучше оценить возможности торможения.

Тросик = 0 кН

Тросик не имеет разрывной прочности.

ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ. Не используйте тросик для самостраховки.

Тросик предотвращает отодвигание VERSO слишком далеко от карабина, а также помогает предотвратить потерю устройства. С целью избежать повреждения тросика, следите за тем, чтобы верёвка не тёрлась об него.

7. Страховка лидера

ВНИМАНИЕ, веревка идущая к лидеру должна проходить через промежуточный карабин.

7A. Выдача веревки.

Следует подавать веревку в VERSO рукой, со стороны тормозного конца веревки, образуя таким образом петлю. Другой рукой, расположенной со стороны лезущего, протягивайте получившуюся слабину сквозь VERSO.

7B. Выбиранье веревки.

Рукой, расположенной со стороны лезущего, постоянно выбирайте слабину веревки. Рукой, расположенной со стороны тормозного конца веревки, следует протаскивать веревку через VERSO.

7C. Удержание срыва.

Сильно потяните вниз тормозной конец веревки.

8. Спуск «парашютом»

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перемещает руки вниз, удерживая одну руку над другой на тормозном конце верёвки. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

9. Страховка второго с изменением направления верёвки в верхней точке страховки

Смотри раздел 5: Установка.

Верёвка от второго должна менять направление прохода через страховочное устройство.

10. Спуск по верёвке.

Вставьте два конца веревки в VERSO, как показано в разделе 5. Для торможения нагружите тормозной конец веревки.

При спуске применяйте страховочную систему (SHUNT или схватывающий узел), устанавливаемую ниже VERSO.

11. Регулировка торможения (силы трения)

В большинстве случаев выбирается следующая позиция: тормозной конец веревки проходит в тормозных желобках (см. раздел 5). Бывает случаи, это зависит от веса пользователя, диаметра веревки, способа применения и погодных условий, когда силу трения в устройстве надо уменьшить или увеличить. Для уменьшения трения поменяйте положение веревки в устройстве.

Тормозной конец верёвки проходит через устройство со стороны противоположной тормозным желобкам.

12. Общая информация

Срок службы

ВНИМАНИЕ: в экстремальных случаях срок службы изделия может уменьшиться вплоть до однократного применения, например: при работе с агрессивными химическими веществами, при экстремальных температурах, при контакте с острыми гранями, после сильных рывков или больших нагрузок и т.п. Максимальный срок службы изделий Petzl таков: до 10 лет со дня изготовления, для изделий из пластика и текстиля. Для металлических изделий срок службы неограничен.

Действительный срок службы изделий заканчивается, когда выполняются условия описанные в разделе «Выбраковка снаряжения», или если снаряжение морально устарело.

Действительный срок службы зависит от множества факторов таких, как: интенсивность и частота применения, воздействие окружающей среды, компетентность пользователя, условия хранения снаряжения и ухода за ним и т.д.

Периодически проверяйте снаряжение на отсутствие повреждений и/или следов износа.

В дополнение к проверкам снаряжения проводимым до и во время применения изделий, следует периодически проводить тщательную инспекцию снаряжения с помощью специалиста. Такая инспекция должна проводиться по крайней мере один раз в 12 месяцев. Частота таких тщательных проверок определяется способом и интенсивностью применения изделий. Для отслеживания применения снаряжения, целесообразно каждое изделие закрепить за конкретным пользователем, чтобы знать историю использования данного изделия. Результаты проверок заносятся в «Журнал инспекции снаряжения». Этот документ должен содержать следующую информацию: тип снаряжения, модель, название и контактную информацию о производителе или дистрибуторе, а также идентификационные параметры (серийный или индивидуальный номер, год изготовления, дату покупки, дату первого применения, имя пользователя, прочую полезную информацию, например, условия и частоту применения, историю периодических инспекций (дату / комментарии и отмеченные проблемы / имя и подпись компетентного инспектора, проводившего проверку / предполагаемую дату следующей инспекции). Примеры записей о проведении подробной инспекции и другую информацию см. на сайте www.petzl.com/ppe

Выбраковка снаряжения

Немедленно выбраковывайте любое снаряжение, если:

- снаряжение не удовлетворяет требованиям при проверке (проверка проведённая до или во время применения и тщательная периодическая проверка),
- снаряжение подвергалось действию сильного рывка или большой нагрузки,

- Вы не знаете полную историю его применения,

- снаряжение больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля,

- у Вас есть сомнения в его целостности.

Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Моральное устаревание изделий

Существует насколько причин, определяющих моральное устаревание изделий и необходимость их списания до окончания срока службы. Например: изменение действующих стандартов, положений или законов, разработка новых технических приемов, несогласованность с другим снаряжением и т.д.

Модификации и ремонт

Любые изменения конструкции не допустимы, если они несанкционированы Petzl. Не авторизованная модификация может уменьшить эффективность изделия.

Ремонтные работы вне заводов Petzl, запрещены. При необходимости ремонта свяжитесь с Petzl.

Хранение, транспортировка

Высушите бедседу после использования и храните ее в сумке. Храните её в месте защищённом от воздействия ультрафиолета, влажности, химических веществ и т. д.

Прослеживаемость и маркировка

Никогда не удаляйте маркировки или наклейки. Вы должны контролировать сохранность всех маркировок продукции на протяжении всего времени её использования.

Гарантии

Данное изделие имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, которые наступили в результате несчастного случая или по небрежности, а также использование изделия не по назначению.

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

(CZ) ČESKY

Povolené jsou pouze způsoby používání uvedené na obrázcích, které nejsou přeskrtnuty a/nebo u nichž není vyobrazen symbol lebky. Pravidelně sledujte webové stránky www.petzl.com, kde naleznete nejnovější verze této dokumentu.

Máte-li jakékoli pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte Vertical Sport.

1. Rozsah použití

Jistici a sláňovací brzda pro horolezecky.

Určeno pro dynamická lana (jádro + oplet) o průměru 7,5 až 11 mm, která jsou certifikována dle norem CE (EN 892) a/nebo UIAA.

Záťatí tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti; výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

UPOZORNĚNÍ

Cinnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.

Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.

Před používáním tohoto výrobku je nutné:

- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Načíst správně používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.

Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

Oponemutí či porušení některého z této pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Rovněž musíte ověřit záchranné techniky, aby bylo možné v případě potíží vzniklých při používání tohoto výrobku okamžitě začít se záchránou. To zahrnuje mimo jiné odpovídající výcvik nutných záchranných technik.

Zodpovědnost

POZOR: Před použitím je nezbytný nácvik technik používaných při aktivitách uvedených v odstavci Rozsah použití.

Tento výrobek smí používat pouze způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem técto osob.

Za zvláštní příslušných postupů a způsobů ochrany jste zodpovědní sami.

Osobné zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.

2. Popis jednotlivých částí

(1) Přidržovací lanko, (2) tělo brzdy, (3) otvory pro lano, (4) brzdné drážky.

Hlavní materiály: hliníková slitina (tělo), ocelové lanko potažené polyamidem.

3. Kontrolní body

Před každým použitím

Zkontrolujte, zda tělo brzdy nejsou praskliny, poškození, deformace, opotřebení nebo korozie apod.

Zvláště venujte pozornost ostrým hránám, které mohou vzniknout opotřebením.

Podrobnosti o periodických prohlídkách jednotlivých osobních ochranných prostředků najdete na webových stránkách www.petzl.com/ppe nebo na speciálním CD-ROMU. Máte-li jakékoli pochybnosti o stavu výrobku, kontaktujte firmu Vertical Sport.

Během užívání

Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému. Vždy se přesvědčte, jsou-li jednotlivé prvky systému spojeny a jsou-li vzájemně ve správné pozici. Pozor, aby se do otvorů pro lana nedostaly cizí předměty, které by mohly funkci brzdy narušit.

4. Služitelnost

Při každém použití si ověřte, zda je tento výrobek služitelný s ostatními součástmi vaší výbavy (služitelnost = dobrá spolupráce jednotlivých prvků systému).

Lana

Výrobek je určen pro dynamická poloviční (2 x 1/2 lano) a dvojitá lana nebo jednoduchá lana, která splňují požadavky evropských norem EN 892.

Pokud používáte dvě lana, musí být obě přibližně stejná (průměr, stav opotřebení, konstrukce).

UPOZORNĚNÍ: Některá lana mohou prokluzovat, např. nová lana, lana o menším průměru, lana s určitou konstrukcí a/nebo úpravou opletu, mokrá lana atd. (viz pokyny pro použití daného typu lana).

Brzdící karabina

Použita smí být pouze karabina s pojistkou zámku. Brzdící hrazda, která je v kontaktu s brzdou VERSO, musí být co nejtvrdší.

5. Instalace

- Přidržovacím lankem propojte karabinu s pojistkou zámku.
- VERSO s karabinou pripojte do připojovacího bodu (popruhové oko) úvazku.
- Jednoduché lano: Smyčku lana vložte do jednoho z otvorů pro lano.
- Poloviční a dvojitá lana: Jednu smyčku lana vložte do jednoho a druhou do druhého otvoru pro lano.
- Smyčku (smyčky) založte do karabiny s pojistkou zámku a karabinu zajistěte.

6. Upozornění před a během použití

Jistici a sláňovací brzda VERSO sama prokluzování lana nezastaví. Abi došlo k zachycení pádu, musí jistici osoba lano aktivně zadržit.

Vždy držte volný konec lana bezpečně sevřený v ruce.

Před jištěním nebo spouštěním partnera se musí jistici osoba připojit ke kotvicímu bodu.

- Doporučujeme používat rukavice.

- Před použitím jistici brzdy VERSO se dobré seznamate s jejím chodem na vašem laně, abyste měli představu o její brzdící síle.

Přidržovací lanko = 0 kN

Přidržovací lanko má nulovou pevnost v tahu.

POZOR, NEBEZPEČÍ! Nepoužívejte přidržovací lanko k sebejištění na stanovišti.

Přidržovací lanko zabranuje jistici brzdě vzdálit se příliš od karabiny a pomáhá předcházet její ztrátě. Chcete-li předejít poškození přidržovacího lanka, vedte lano tak, aby se o ně neontíralo.

7. Jištění prvolezce

UPOZORNĚNÍ: Lano musí k prvolezci procházet postupovým jištěním.

7A. Povolování lana.

Ruko, kterou držíte volný konec lana, přiblížte k jistici brzdě tak, aby se vytvořila smyčka. Druhou rukou uchopte lano na straně prvolezce a protáhněte volnou smyčku jistici brzdou.

7B. Dobírání lana.

Ruko, kterou držíte lano na straně k prvolezci, plynule dobírejte volné lano. Druhou rukou na volném konci lana protahujte jistici brzdou.

7C. Zachycení pádu.

Pevně zatáhněte za volný konec lana směrem dolů.

8. Spouštění lezce s horním jištěním

Uchopte oběma rukama volný konec lana pod jistici brzdou. Postupně ručkuje po volném konci lana dolů. Vždy držte volný konec lana bezpečně sevřený.

9. Jištění druholezce shora

Viz odstavec 5. Instalace.

Lano do druholezce musí procházet kotvicím bodem.

10. Slaňování.

Založte oba prameny lana do jisticí brzdy VERSO podle návodu v odstavci 5. Chcete-li brzdit, sevřte pevně volné konce pramenů lana.

Pod brzdu použijte zajišťovací systém pro slaňování (SHUNT nebo samosvorný uzel).

11. Regulace brzdné síly

Ve většině případů využijete pozici, v níž volné konce lana prochází přes brzdné drážky (viz odstavec č. 5).

V ostatních případech nastavte brzdici polohu dle potřeby podle hmotnosti uživatele, průměru lana, způsobu použití a povětrnostních podmínek. Pro méně tření založte lano do brzdy obráceně. Volný konec lana pak prochází přes opačnou stranu brzdy, než jsou fregy drážky.

12. Všeobecné informace

Zivotnost výrobku

UPOZORNĚNÍ: Ve výjimečných případech může být životnost výrobku omezena jen na jeho jediné použití, například: vlivem působení chemikálií, extrémních teplot, ostrých hrán, težkého pádu, velkého zatížení, apod.

Maximální životnost výrobků Petzl je následující: až 10 let od data výrobky v rámci z plastu a textilií. Životnost kovových výrobků je neomezená.

Skučetná životnost výrobku končí při splnění některé z podmínek, uvedených níže (viz „Kdy vyráží vaše vybavení“), nebo když se výrobek jako součást systému stane pro používání zastaralým.

Na skučetnou životnost mají vliv různé faktory, jako je např.: intenzita a četnost používání, okolní prostředí, zkušenost uživatele, skladovací podmínky, údržba, atd.

Periodické prohlídky OOP, poškození a/nebo chátrání výbavy.

Kromě kontroly před a během používání výrobku, musí být periodicky prováděna důkladná prohlídka provedena odborně způsobilou osobou. Tato kontrola musí být provedena nejméně jednou každých 12 měsíců. Četnost důkladných periodických prohlídek musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Po efektivnejší vedení záznamů o vašem vybavení je vhodnejší, aby každý jednotlivý pracovník měl přideleny vlastní prostředky osobní ochrany a znal jejich minulost. Výsledky prohlídek by měly být dokumentovány v záznamech o prohlídkách. Ty záznamy musí obsahovat: druh prostředku, model, název a kontaktní údaje na výrobce nebo dodavatele, identifikační údaje (sériové nebo individuální výrobní číslo), rok výroby, datum prodeje, datum prvního používání, jméno uživatele, případně další relevantní údaje, např. o údržbě, četnosti používání, o průběhu předchozích periodických kontrol (datum / komentář k zjištěné nedostatky / jméno a podpis odborné způsobilé osoby, která kontrolu provedla / předpokládané datum příští kontroly). Viz, příklady podrobného zápisu o periodických prohlídkách a další informace na www.petzl.com/ppe.

Kdy vaše vybavení vyřadit

Okamžitě výřadte jakékoli prostředky, pokud:

- nevyhověly požadavkům prohlídky (prohlídky před a během používání a důkladná periodické prohlídky),
- byly vystaveny téžkému pádu nebo velkému zatížení,
- neznamy úplnou historii jejich používání v minulosti,
- jsou starší než 10 let a vyrobeny z plastu nebo z textilií,
- mate pochybnosti o jejich neporušenosti.

Znehodnocením vyfázeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.

Stárnutí výrobku

Je mnoho důvodů, proč smí být výrobek posuzován jako zastaralý a z tohoto důvodu vyřazen dříve, než je jeho skučetná životnost. Například změny v příslušných normách, předpisech, nařízeních a stanovách či v legislativě; vývoj nových technik; neslučitelnost s ostatními součástmi vybavení, atd.

Úpravy a opravy

Pokud úprava není specificky autorizována firmou Petzl, výrobek žádny způsobem neupravujte. Nepovolené úpravy mohou snížit účinnost výrobku.

Je zakázáno provádět opravy mimo provozovny firmy Petzl. Potřebujete-li vás výrobek opravit, kontaktujte Vertical Sport, zástupce firmy Petzl.

Doprava a skladování

Po použití nechte úvazek vyschnout a uložte jej do obalu.

Výrobek skladujte mimo dosah UV záření, vlka, chemických látek, atd.

Sledovatelství a značení

Nezavíjte výrobky značení. Zajistěte, aby označení výrobku zůstalo čitelné po celou dobu jeho životnosti.

Záruka

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé běžným opotřebením, korozí, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti a způsoby použití, pro které výrobek nebyl určen.

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

(PL) POLSKI

Dopuszczalne są wyłącznie techniki przedstawione na rysunkach nieprzekreślonych lub nieoznaczone symbolem trupiej czaszki. Należy regularnie sprawdzać uaktualnienia tych dokumentów na stronie www.petzl.com

W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować z przedstawicielem firmy PETZL.

1. Zastosowanie

Przyrząd asekuracyjno-zjazdowy, do wspinaczki i alpinizmu.

Kompatybilny z linami dynamicznymi (rdzeń + opłot) CE (EN 892), UIAA o średnicy 7,5 do 11 mm:

Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innych celów niż te, do których został przewidziany.

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.

- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.

- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwa.

Nieprzestrzeganie lub złekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.

Użytkownik musi umieć przewidzieć pewne nieoczekiwane sytuacje, mogące wystąpić w trakcie posługiwania się sprzętem i znać odpowiednie techniki ratownictwa. Zalecane jest przeszkolenie z technik ratownictwa.

Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkowania określonego w zastosowaniach produktu, niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie. Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie możliwości bezpieczeństwa i zabezpieczenia w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa.

Użytkownik ponosi również pełny ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkowania naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

2. Oznaczenia części

(1) Linka stalowa, (2) Korpus, (3) Otwory na linę, (4) Prowadnicza lina z rowkami hamującymi.

Materiały podstawowe: korpus ze stopu aluminium oraz linka stalowa z nylonową powłoką.

3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed każdym użyciem

Sprawdzić produkt: brak śladow deformacji, pęknięć, korozji, zużycia... Należy zwracać uwagę na «wytrarcie» powierzchni przyrządu (powstanie ostrzych krawędzi), będące efektem jego zużycia.

Szczegółowe procedury kontroli każdego produktu znajdują się na stronie strony www.petzl.com lub na CDROM-i EPI PETZL. W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

Podczas użytkowania

Należy regularnie kontrolować stan produktu i jego połączenie z pozostałymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej pozycji elementów względem siebie. Zwrócić uwagę czy do otworów przyrządu nie dostaje się jakiekolwiek przedmiotów.

4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).

Liny

Liny dynamiczne podwójne (2 x 1/2 liny), bliźniacze lub liny dynamiczne pojedyncze EN 892.

Kiedy używa się dwóch żył (lin) muszą one być podobne (średnica, stan, konstrukcja).

UWAGA: niektóre liny mogą być bardziej śliskie, np. nowe, o małych średnicach, niektóre rodzaje opłotu, poddane specjalnej obróbce (impregnacja), zamoczone... (patrz instrukcja użytkowania liny).

Karabinek hamujący

Należy stosować karabinek z blokadą. Odcinek hamujący, w kontakcie z VERSO, musi być jak najbardziej prosty.

5. Instalacja

- Wpisać karabinek z blokadą w linkę stalową.
- Wpisać VERSO do pęli centralnej uprzęży.
- Liny pojedyncze: wprowadzić pętle z liny do jednego z otworów na linię.
- Liny podwójne i bliźniacze: wprowadzić pętle z obu żył liny do otworów na liny, z obu stronach przyrządu.
- Wpisać pętle lub pętle z liny w karabinek i zablokować go.

6. Ostrzeżenia przed i w trakcie użytkowania

VERSO nie blokuje liny automatycznie. Asekurujący, chcąc kontrolować upadek, musi świadomie zapobiec przesuwaniu się liny w przyrządzie.

Nigdy nie zwalniać chwytu na wolnym końcu liny.

Przed rozpoczęciem asekuracji należy wpiąć się w stanowisko (autoasekuracja).

- Zaleca się stosowanie rękawiczek.

- Przed wspinaczką należy wypróbować funkcjonowanie (hamowanie) VERSO na linie używanej do asekuracji.

Linka stalowa = 0 kN

Linka stalowa nie ma żadnej wytrzymałości na obciążenie.

UWAGA, NIEBEZPIECZENSTWO: nie wpinać się do linki stalowej.

Linka stalowa chroni VERSO przed zgubieniem. Unikać kontaktu z linią by nie dopuścić do niepotrzebnego zużycia (przetarcia) linki stalowej.

7. Asekuracja dolna (prowadzącego)

UWAGA: przed rozpoczęciem asekuracji należy obowiązkowo złożyć autoasekurację.

7A. Wydawanie luzu.

Jedną ręką podawać do przyrządu wolny odcinek liny, drugą ręką wyciągać odcinek liny biegący do prowadzącego.

7B. Wybieranie luzu.

Ręką od strony prowadzącego regularnie wybiera lizu, drugą ręką wyciągać odcinek liny biegący do prowadzącego.

7C. Hamowanie upadku.

Wykonać ręką gwałtowny ruch w dół i zaciśnąć dłoń na wolnym końcu liny.

8. Opuszczanie wspinającego się "na wędkę"

Obydwie ręce znajdują się poniżej VERSO, na wolnym końcu liny. Asekurujący na zmianę przekłada rękę na linię, ani na moment nie zwalniając chwytu.

9. Asekuracja góra (drugiego)

Patrz punkt 5: Instalacja.

Lina pomiędzy asekurującym i asekuruowanym musi być wpięta w przelot.

10. Zjazd.

Umieścić obie żyły w VERSO zgodnie z punktem 5. Hamowanie odbywa się przez zaciśnięcie dloni na wolnych końcach żył.

Należy używać przyrządu do autoasekuracyjnego SHUNT lub węzła samozaciskowego, umieszczonego poniżej VERSO.

11. Regulacja hamowania

W większości wypadków należy wybrać pozycję podstawową: wolny koniec liny umieszczony na rowkach prowadnicy (patrz punkt 5).

W innych przypadkach, w zależności od ciężaru i średnicy liny, zastosowania, warunków atmosferycznych, można zmniejszyć tarcie, wpinając linię odwrotnie (hamowanie na korpusie, rowki prowadnicy skierowane ku asekuruowanemu).

12. Informacje ogólne

Czas użytkowania

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcia itd.

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.

Rzeczywisty czas użytkowania produktu warunkowany jest stanem sprzętu - może pojawić się przyczyna, dla której należy przestać go używać (patrz paragraf „Wycofanie sprzętu”) lub gdy staje się przestarzałym elementem w systemie.

Czynniki, które mają wpływ na czas użytkowania produktu to: intensywność, częstotliwość, środowisko użytkowania, kompetencja użytkownika, konserwacja, przechowywanie itd.

Należy okresowo sprawdzać sprzęt pod kątem uszkodzeń i poprawności funkcjonowania.

Oprócz kontroli - przed i podczas użytkowania - należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Kontrola ta powinna odbywać się przynajmniej co 12 miesięcy. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania. Zaleca się, aby sprzęt był przydzieleny imieniem jednego użytkownika, który będzie dbał o jego stan i znał historię użycia. Dla większego bezpieczeństwa i lepszej kontroli radzimy również złożyć, dla każdego produktu lub grupy produktów, kartę kontrolną. Karta kontrolna pozwala na odnotowanie następujących uwag: typ sprzętu, model, nazwa i adres producenta lub dostawcy, sposób identyfikacji (numer seryjny lub indywidualny), rok produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, nazwa użytkownika, istotne informacje jak np. konserwacja i częstotliwość użytkowania, rezultaty poprzednich kontroli (data, komentarze, zauważone wady, nazwisko i podpis kompetentnego kontrolera, data następnej kontroli). Jako przykład można wykorzystać narzędzia informacyjne i wzór szczegółowej karty kontrolnej znajdującej się stronie www.petzl.fr/epi

Wycofanie sprzętu

Produkt należy natychmiast wycofać, jeżeli:

- rezultat kontroli (przed, w trakcie użycia, okresowej) nie jest satysfakcyjny
- nastąpiło poważne odpadnięcie lub poważne przeciążenie systemu
- nie jest znana pełna historia użytkowania
- produkt ma 10 lat i składa się z elementów tekstylnych lub plastikowych
- istnieje jakiekolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Produkt przestarzały

Istnieje wiele przyczyn, dla których produkt może zostać oceniony jako przestarzały i w konsekwencji wycofany z użytkowania, na przykład: ewolucja norm, przepisów prawnych, techniki, niekompatybilność z innymi produktami itd.

Modyfikacje i naprawy

Naprawy i modyfikacje, inne niż autoryzowane przez Petzl, są zabronione, ponieważ występuje ryzyko zmniejszenia skuteczności produktu.

Wszelkie naprawy dozwolone są wyłącznie w zakładach Petzl. Należy skontaktować się z serwisem Petzl.

Przechowywanie, transport

Po użyciu należy wysuszyć produkt i schować go do worka.

Przechowywać z dala od promieniowania UV, wilgoci, produktów chemicznych itd.

Identyfikowalność i oznaczenia

Nie należy odciągać etykietek lub usuwać oznaczeń. Należy dbać o to, by oznaczenia znajdujące się na produkcie były widoczne przez cały czas jego użytkowania.

Gwarancja

Produkt ten posiada 3 - letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniebłań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem. PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiekolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

(SI) SLOVENSKO

Samo tehnike, ki so prikazane na neprečrtnih slikah in/ali niso označene s pikogramom smrtno nevarno, so dovoljene. Redno preverjajte spletno stran www.petzl.com, kjer se nahajajo zadnje različice teh dokumentov.

Če imate kakršenkoli dvom ali težave z razumevanjem teh dokumentov, se obrnite na PETZL.

1. Področja uporabe

Pripomoček za varovanje/spuščanje pri plezanju in v gorništvu. Zdržljiv s 7,5 do 11 mm CE (EN 892) in/ali UIAA certificiranimi dinamičnimi vrvmi (jedro + plašč).

Izdelka ne smete obremeniti preko dovoljene sile ali ga uporabljati za kakršenkoli druge namene kot je predviden.

OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.

Sam ste odgovorni za svoja dejana in odločitve.

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobliti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti v uporabo tega izdelka povezano tveganje.

Neupoštevanje kateregakoli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Pra vato morate biti seznanjeni z reševalnimi tehnikami, da lahko nemudoma začnete z reševanjem, če se pojavijo težave, povezane z uporabo tega izdelka. To narekuje ustrezno praktično usposabljanje na primerne reševanja.

Odgovornost

OPOZORILO: pred uporabo je nujno ustrezno usposabljanje za aktivnosti naštete v poglavju Področja uporabe.

Izdelek lahko uporabljajo le pristojni in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojni in odgovorne osebe.

Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.

Osobno prevzemate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadarkoli in kakorkoli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

2. Poimenovanje delov

(1) jeklenica, (2) okvir, (3) reži za vrv, (4) rebraste zavorne površine. Glavna materiala: aluminijeva zlitina (ohišje) in jeklenica s poliamidnim plastičem.

3. Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo

Preverite, da na izdeleku ni razpok, deformacij, prask, znakov obrabe, korozije, itd.

Se posebej bodite pozorni na ostre robove, ki bi nastali z obrabo.

Podrobnosti o postopkih pregleda za vsak izdelek lahko najdete na spletni strani www.petzl.com ali na zgoščenki PETZL PPE. V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navežite stik s PETZLOM.

Med vsako uporabo

POMEMBNO je, da redno preverjate stanje izdelka in njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu. Zagotovite, da so različni kosi opreme v sistemu pravilno nameščeni eden na drugega. Poskrbite, da v reži za vrv niso prisotni tuji.

4. Skladnost

Za vsako vašo uporabo preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema (skladnost = dobro vzajemno delovanje).

Vrvi

Uporablja se z dinamičnimi dvojnimi vrvmi (2 x 1/2 vrv), dvojčki ali enojnimi vrvmi, ki ustrezajo preizkusu tipa EN 892.

Ko uporabljate dva pramena vrv, si morata biti podobna (premer, stanje, tekstura).

OPOZORILO: nekatere vrvi so lahko spolzke, na primer nove vrvi, vrvi majhnega premera, določene konstrukcije in/ali obdelave plašča, mokre vrvi, itd. (glejte navodila za uporabo vrv).

Vponka za zaviranje

Uporabiti morate vponko z varnostno matico. Priporočamo uporabo vponk simetrične oblike.

5. Namestitev

- Vponko z matico vpnite v jeklenico.

- VERSO vpnite v zanko za varovanje na pasu.

- Enojna vrv: zanko vrv vstavite v eno od rež za vrv.

- Dvojni vrv v dvojčki: zanki vrv vstavite ločeno v vsako od rež za vrv.

- V zanko(i) vrv vpnite vponko v prijivje matico.

6. Opozorila pred in med uporabo

VERSU ne ustavi avtomatično drsenja vrvi skozi pripomoček. Za ustavitev padca mora varujoči aktivno ustaviti drsenje vrv.

Vedno čvrsto držite konec vrv, s katerim zavirate.

Tisti, ki varuje, mora biti pred začetkom varovanja ali spuščanja drugega pripet na sidrišče.

- Priporočamo uporabo rokavic.

- Da bi dobili občutek o zavirnih lastnostih, se pred uporabo seznanite z delovanjem VERSA v kombinaciji z vašo vrvjo.

Jeklenica = 0 kN

Jeklenica nima natezne trdnosti.

POZOR NEVARNOST: za privezovanje in sidrišče ne uporabljajte jeklenice.

Jeklenica preprečuje VERSU, da bi se premikal predalec od vponke in preprečuje izgubo pripomočka. Da se izognete poškodbji jeklenice, pazite, da vrv ne drgne ob njo.

7. Varovanje vodečega

OPOZORILO: vrv vodečega mora biti vpeta v varovalno pritrdišče, ki usmerja vrv.

7A. Podajanje vrv.

Z roko na koncu vrv, s katerim zavirate, potiskajte vrv proti VERSU in tako ustvarjajte zanko. Z roko na delu vrv proti vodečemu vlečete vrv skozi VERSO.

7B. Pobiranje vrv.

Z roko na vrv, ki vodi proti vodečemu, pobirate vrv. Z roko na koncu vrv, s katerim zavirate, vlečete skozi VERSO.

7C. Ustavljanje padca.

Čvrsto potegnjite za konec vrv, s katerim zavirate.

8. Spuščanje plezalca, ki je varovan od zgoraj

Z obema rokama držite konec vrv, s katerim zavirate, pod VERSOM.

Z rokama izmenično preprijejte po vrv, s katero zavirate, navzdol.

Vedno čvrsto držite konec vrv s katerim zavirate.

9. Varovanje drugega z vrvjo, ki je preusmerjena skozi vrhnje pritrdišče.

Glej poglavje 5: Namestitev.

Vrv do drugega mora biti preusmerjena skozi pritrdišče.

10. Spuščanje.

Vstavite vrv v VERSO, kot je prikazano na sliki 5. Zaviranje pri spustu uravnajte s primernim stiskom/zadrževanjem konca vrv, s katerim zavirate.

Uporabite dodatno varovanje (SHUNT ali samozavezni vozeli), ki ga namestite pod VERSO.

11. Uravnavanje zaviranja

V večini primerov izberite položaj konec vrv, s katerim zavirate, teče čez rebrasti zavorni površini (glej poglavje 5).

V ostalih primerih prilagodite način zaviranja teži uporabnika, premeru vrv, namenu in vremenski razmeram. Za manj trenaž obrnite položaj vrv skozi pripomoček. Konec vrv, s katerim zavirate, teče čez nasprotno stran od rebrastih zavornih površin.

12. Splošne informacije

Živiljenjska doba

POZOR: v izjemnih primerih je lahko živiljenjska doba izdelka omejena samo na enkratno uporabo zaradi izpostavljenosti, na primer, kemikalijam, ekstremnim temperaturam, ostrim robovom, vecjemu padcu ali obremenitvi, itd.

Najdaljša živiljenjska doba Petzlovin izdelkov je do 10 let od dneva proizvodnje do izdelke iz umetnih mas in tekstila. Za kovinske izdelke je neomejena.

Dejanska živiljenjska doba izdelka se izteče, ko doseže enega od naštetih kriterijev za umik iz uporabe (glej "Kdaj umakniti izdelek iz uporabe") ali ga spoznate za zastarela.

Dejanska živiljenjska doba je pogojena z vrsto dejavnikov kot so intenzivnost, pogostost in okolje uporabe, kompetentnost uporabnika, kako dobro je izdelek skladiščen in vzdrževan, itd.

Periodično preverjajte opremo za poškodbe in/ali obrabo.

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristoja oseba. Pregled mora biti opravljen vsaj enkrat na 12 mesecev. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Za boljši sledenje vaše opreme je priporočljivo, da oprimo uporablja in uporabnik, ki bo tako poznal njenog zgodovino. Rezultate preverjanj zabeležite v "obrazec preverjanja". Obrazec mora omogočiti vnos naslednjih podatkov: tip opreme, model, ime in kontaktne informacije proizvajalca ali distributerja, omen oznak (serijske ali individualne številke), leto izdelave, datum nakupa, datum prve uporabe, ime uporabnika ter vse ostale potrebne informacije, kot npr. vzdrževanje in pogostost uporabe, zgodovino rednih preverjanj (datum / opombe in opažene probleme, nepravilnosti / ime in podpis pristoječe osebe, ki je opravila preverjanje / predviden datum naslednjega pregleda). Primere podrobnejšega preverjanja in ostale informacije si oglejte na www.petzl.com/ppe

Kdaj umakniti izdelek iz uporabe

Izdelek takoj prenehajte uporabljati, ko:

- izdelek ni prestal preverjanja (preverjanja pred in med uporabo in rednega podrobnejšega preverjanja);
- je utpel večji padec ali preobremenitev;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- je star vsaj 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
- imate kakršenkoli dvom v njegove lastnosti.

Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.

Zastarelost izdelka

Obstaja več razlogov, zaradi katerih je izdelek lahko zastarel in umaknjen iz uporabe pred koncem njegove dejanske živiljenjske dobe.

Primeri: spremembe v standardih, pravilnikih ali zakonodaji, razvoj novih tehnik, nezdržljivost z drugo opremo, idr.

Predelave in popravila

Kakršnekoli predelave, izjemno tistih, ki jih dovoljuje proizvajalec, niso dovoljene. Nedovoljena predelava lahko zmanjša učinkovitost izdelka. Popravila izven Petzlovin delavnic so prepovedana. Če vaš izdelek potrebuje popravilo, se obrnite na proizvajalca.

Shranjevanje, transport

Po uporabi pas posušite in ga spravite v vrečko.

Hranite ga tako, da ni izpostavljen UV žarčenju, vlagi, kemikalijam, itd.

Sledljivost in oznake

Ne odstranjujte oznak ali nalepk. Zagotovite čitljivost oznak na izdelku skozi njegovo celotno živiljenjsko dobo.

Garancija

Izdelek ima 3 letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi.

Omejitev garancije: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priedbe, neprimereno skladiščenje ter slab vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršenkoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

Kizárolag azok a használati módok megengedettek, melyek az ábrákon nincsenek átihúza vagy halálfejes piktogrammal megjelölve. mindenkinet ajánljuk, hogy a termékek legujabb használati módosztatáról tájékozódjon minél gyakrabban a www.petzl.com internetes honlapon. Ha kétsége vagy megerősítési problémája támad, kérjük, forduljon bázelőmmel a Petzl-hez.

1. Felhasználási terület

Biztosító- és ereszkezőszközhegy- és sziklamászáshoz.
Dinamikus, körözött, a CE (EN 892) és a UIAA előírásainak megfelelő, 7,5-11 mm átmérőjű kötelekkel használható.
A termékkel tilos a megadott szakítósílárságánál nagyobb terhelések köréni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívül cérala használni.

FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükönél addódóan veszélyesek.

Mindenki maga felel döntéseiért, tetteiért és azok következményeiről.

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:

- Elolvassa és megérte a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadjon azokat.
- A fenti figyelmezettséget bármelyiknek be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.**

A felhasználónak ismernie kell a szükség esetén alkalmazható menekülési és mentési technikákat. Ehhez természetesen a mentési technikák alapos ismeretére van szükség.

Felelősség

FIGYELEM: használattól előtt a felhasználási területek megfelelő elmeleti és gyakorlati képzés elengedhetetlen.

A termékét csakis képzett és hozzáérő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáérő személyek felügyelete alatt.

A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtételére mindenkinet saját felelőssége.

Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bármiremű kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

2. Részek megnevezése

(1) Kábel, (2) Test, (3) Köteleszál bujtatói, (4) Kötélfelek.

Alapanyagok: alumíniumvözet (test), műanyag bevonatú acél (kábel).

3. Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Mindig egyes használatbavétel előtt

Ellenőrizze, nem láthatók-e a terméken repedések, deformációk, az elhasználódás vagy korrozió nyomai vagy egyéb károsodások.

Különösen ügyeljen a használat során kialakuló élekre.

Valamennyi felszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál az EPI PETZL CD-ROM-on vagy a www.petzl.com internetes honlapon. Ha bármilyen kétsége merülne fel az eszköz használhatóságával kapcsolatban, kérjük, forduljon a Petzl-hez.

A használat során

Az eszköz állapotát és rögzítését a rendszer többi eleméhez a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Gyűrűdjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jó helyezkednek el. Ügyeljen arra, hogy a kótel számára kialakított vágatba idegen test vagy anyag ne kerüljön.

4. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelése és a használt biztosítórendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).

Kötétek

Az EN 892 előírásainak megfelelő dinamikus félkötelek (2 x 1/2 szál), ikerkötelek vagy az EN 892 előírásainak megfelelő dinamikus egészkötelek.

Két köteleszál használata esetén a két köteleszálnak azonosnak kell lennie (átmérő, állapot, textúra).

FIGYELEM, egyes kötétek megcsúszhatnak az eszközben, pl. az új vagy kis átmérőjű kötelek, bizonyos köpény- és impregnálástípusok, a nedves kötel stb. (lásd a kötel használati utasítását).

Fékezőkarabiner

Az eszköz kizárolag zárátható karabinerrel használható. A VERSO eszközön karabinerrel felfelvű, a fekezésben részt vevő része lehetőleg minél egynemesebb legyen.

5. Kötélre helyezés

- Akassza a kábelt a zárátható karabinerbe.

- Rögzítse a VERSO-t a beülőhelyeden biztosítógyűrűjéhez.

- Egész kötél: fűsse kötelhurkot az egyik bujtatóba.

- Féle- és ikerkötél: fűsse a két szálból hajlított kötelhurkokat egy-egy bujtatóba.

- Akassza a kötelhurkot vagy hurkokat a karabinerbe, és zárja a karabinert.

6. Tudnivalók a használat előtt és annak során

A VERSO nem önfelkészítő eszköz. Az esés kontrollálásához a biztosító személynek kell a kötel csúszását megállítania.

A szabad köteleszálat ezért egyik kézzel mindig szílárdan kell tartani.

A biztosító személy a mászó biztosításának megkezdése előtt kösse ki magát a standhoz.

- Javasoljuk a kesztyű használatát.

- Használattól előtt próbálja ki a VERSO-t és a kötelet, hogy megismерjen a fékezés mikéntjével.

Kábel = 0 kN

A kábel szakítósílársága gyakorlatilag nulla.

VIGYÁZAT, VESZÉLY: soha ne terheljen a kábelbe.

A kábel mindenkorra szolgál, hogy a VERSO-t a távolodjon el a karabinertől, és ne essen le. A kábel megovására érdekében ügyeljen arra, hogy a kotel ne súrlódjon azon.

7. Elölmászó biztosítása

FIGYELEM, az elölmászó mindenkor induláskor akasszon be egy közetes biztosítópontot.

7A. A kötél adagolása.

A szabad köteleszálat tartó kezünkkel hurkot formálva toljuk a kötelet a VERSO-ba. Másik kezünkkel húzzuk ki a kötelet a VERSO mászó felőli oldalán.

7B. A kötél behúzása.

A mászó felőli oldalon folyamatosan húzzuk be a kötelet. Szabad köteleszálat tartó kezünkkel húzzuk ki a kötelet a VERSO-ból.

7C. Esés megtartása.

A szabad köteleszálat markolj meg erősen, és húzzuk lefelé.

8. Mászó leeresztése

Mindkét kezünkkel fogjuk a kötelet a VERSO alatt. Két kezünkkel felváltva fogunk egymás alá a kötelent. A szabad köteleszálat minden szílárdan tartásuk kezben.

9. Másodmászó biztosítása egy kötélvezetési ponttal

Lásd az 5. pontot: Kötélre helyezés.

A másodmászó kötelét mindenkor át kell vezetni a standon.

10. Ereszkedés

Helyezze a kötelet a VERSO-ba az 5. bekezdés szerint. Az ereszkedés sebességét a szabad köteleszál készítartásával szabályozhatja.

A VERSO alatt használjon önbiztosítást: SHUNT-öt vagy pruszikcsomót.

11. A fékerő szabályozása

Az esetek többségében a szabad köteleszál fusson a fékezővájatokban (lásd 5. pont).

Egyes esetekben, ha a mászó testsúlya, a kötel átmérője vagy az időjárás körülményei megkövetlik, a fékerő csökkenhető a kötel ütjának megfordításával. A szabad köteleszál ilyenkor a fékezővájatokkal szemközti oldalon fut.

12. Általános információk

Élettartam

FIGYELEM, kivétele esetben az élettartam akár egyetlen használatra is korlátozhat, pl. ha a termék veszélyes vegyi anyaggal érintkezett, igen magas hőmérsékletnek volt kitéve, éles felületen feküdt föl vagy nagy erőhatás érte, magasból leejtették stb.

A Petzl termékek lehetséges élettartama muhanyag és textiltermek esetén a gyártástól számított 10 év, fémeszközök esetében pedig korlátlan. A fémeszközök élettartama korlátlan.

Termékek valós élettartama akkor ér véget, ha azt bármilyen okból le kell selejtezni (lásd a Leselejtezés c. bekezdést) illetve ha az eszköz a rendszerben elavult.

A termék valós élettartamát többek között a következőként értékelheti: befolyásolja: a használat intenzitása, gyakorisága, környezete, a felhasználó kompetenciája, a tisztítás, karbantartás stb.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy az eszköz kifogástalanul működik és nem károsodott.

A használat előtti és a használat során elvégzett szemrevételezésen kívül a termék rendszeresen alapos időszakos felülvizsgálatnak kell alávetni, melyet szakképzett személy végezhet. Ezt a felülvizsgálatot évente legalább egyszer el kell végezni. A felülvizsgálat gyakorisága függ a használat gyakoriságától, intenzitásától és környezetétől. Az eszközök nyilvántartásának megkönyítése érdekében ajánlatos az egyéni védőfelszerelések esetében felhasználónak névre szólóan személyes használatáról különböző, aki figyelemmel kíséri annak sorsát. A felülvizsgálatok eredményeit jegyzőkönyvben kell rögzíteni. A jegyzőkönyvben a következő adatokat kell tartalmaznia: az eszköz típusa, megnevezése, a gyártó vagy forgalmazó neve és címe, egyedi azonosítószám vagy sorozatszám, gyártási éve, vásárlási dátuma, első használatbavétel dátuma, felhasználó neve, minden fontos információ, mint pl. a karbantartás és a használat gyakorisága, az időszakos felülvizsgálatok története (dátum, megjegyzések, észlelt hibák felsorolása, a szakképzett ellenőr neve és aláírása, a következő esédes vizsgálat időpontja). A www.petzl.fr/epi internetes honlapon megtalálható egy jegyzőkönyv minta.

Leselejtezés

Az eszköz nem szabad tovább használni, ha:

- valamely (a használat előtt vagy annak során elvégzett ill. az időszakos) felülvizsgálat eredménye nem kiélegítő,
- az eszköz nagy erőhatás érte vagy magasból leejtették,
- az eszköz használatának környezetében nem teljesen ismertek,
- az eszköz miányagából vagy textiliából készült részeken tartalmaz és 10 évnél idősebb,
- a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétérték merül fel.

A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

Az eszköz elavulása

Egy termék elavulásának számtalan oka lehet, amely miatt azt a használatból ki kell vonni, pl. a vonatkozó szabványok ill. jogszabályok változása, technikai fejlődés, a többi eszközzel való kompatibilitás hiánya stb.

Javitások, módosítások

Tilos a termék bármilyen módosítása, amit nem a Petzl végez el, mivel ez a termék védelmi képességét csökkentheti.

Tilos a termék bármilyen javítása, amit nem a Petzl szakszervizében végeztek el. A Petzl vevőszolgálata készéggel áll rendelkezésére.

Raktározás, szállítás

Használat után mindenkor szártás meg az eszköz és tárolja szákkban.

A terméket UV-sugárzástól, nedvességtől, vegyi anyagoktól stb. védve kell tárolni.

Nyomon követhetőség és jelölések

Ne távolítsa el a jelölőcímeket vagy a jelölő gravírozásokat. Ügyeljen arra, hogy a terméken létható jelölések annak teljes élettartama alatt olvashatóak maradjanak.

Garancia

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendelhetőssé tett használatból erőd károk.

A PETZL nem vállal lehetséges semmiféle olyan káreseményt, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, vélétlenül vagy egyéb következménye.

(BG) БЪЛГАРСКИ

От показаните техники може да използвате само тези, които не са зачеркнати и/или маркирани с череп. Осведомявайте се редовно за актуализирането на тези документи на страницата www.petzl.com. В случаи на съмнение или неразбиране, обрънете се към PETZL.

1. Предназначение

Уред за осигуряване и за спускане, предназначен за алпинизъм и катерене.

Съвместим с динамични въжета (сърцевина + броня) CE (EN 892), UIAA с диаметър от 7,5 до 11 mm. Този продукт не трябва да бъде използван извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначен.

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употребата на това средство по принцип са опасни.

Вие сте отговорни за вашите действия и за вашите решения.

Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:

- Да прочете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работата със средството, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения, може да доведе до тежки, дори смъртносни травми.

Трябва да познавате и спасителните способи, за да можете незабавно да бъдете организира спасителна акция в случаи на възникнал проблем. Това налага съответно обучение в спасителните способи.

Отговорност

ВНИМАНИЕ: задължително е преди употреба да преминете обучение. То трябва да съответства на дейностите, за които е предназначен продукта.

Този продукт трябва да се използува или от компетентни и добре осведомени лица, или работещи с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.

Вие посметате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност.

Вие лично посметате всякачък риск и отговорност при всяка щета, нарачане или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да посмете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

2. Номерация на елементите

(1) Ухо, (2) корпус, (3) отвори за въже, (4) каналчета за въже.

Основни материали: корпус от алюминиева сплав и ухо от стоманено въже с найлонова обивка.

3. Контрол, начин на проверка

Преди всяка употреба

Проверявайте продукта за покънатини, деформации, белези, износване, корозия...

Внимавайте при появя на острая ръбове вследствие на износване.

Осведомете се за срока за контрол на всеки продукт на www.petzl.com или от CD-ROM EPI PETZL. В случаи на съмнение, допитайте се до PETZL.

По време на употреба

Важно е да следите редовно за състоянието на продукта и върхът му с останалите средства от системата. Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго.

Проверявайте за наличие на чужди тела на местата, през които преминава въжето.

4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

Въже

Двойни динамични въжета (2 x 1/2 въже), близнакни въжета или единични динамични въжета EN 892.

Когато използвате двата края на въжето, тези две въжета трябва да бъдат подобни (диаметър, състояние, оплетка).

ВНИМАНИЕ: никоя въжета може да са хълзгави, например новите въжета, тези с малък диаметър, с определен вид броня, с обработка на бронята, вляжните въжета... (вижте специфичната инструкция за въжето).

Спирачен карабинер

Трябва да използвате карабинер с муфа. Страната на спирачния карабинер, която опира във VERSO, трябва да бъде възможно най-права.

5. Поставяне

- Включете ухото в карабинер с муфа.

- Закачете уреда VERSO за осигурителен уход на седалката.

- Единични въжета: прекарайте букла от въжето през единия от двата отвора за въжето.

- Двойни и близнакни въжета: прекарайте букла от въжето през всеки един от двата отвора за въжето.

- Включете букалата или двете букли на въжето и в карабинера и го затворете.

6. Предупреждения преди и по време на употреба

Уредът VERSO не блокира въжето автоматично.

Осигуряваният трябва собственоръчно да контролира падането и да попречи на въжето да се изноже.

Дръжте винаги здраво въжето, което излиза от уреда.

Осигуряваният трябва да се закачи към осигуровката, преди да започне да осигурява своя партньор.

- Препоръчено е да се използват ръкавици.

- Преди да използвате VERSO в реали условия, пробвайте уреда с въжето, за да сте наясно с усещанията при работа.

Кабел = 0 kN

Кабелът няма никаква якост на опън.

ВНИМАНИЕ, ОПАСНО! Не се осигурявайте за кабела.

Кабелът пречи на уреда VERSO да се отдалечи от карабинера и премахва риска от изгубване. За да избегнете излишно износване на кабела, внимавайте въжето да не трягне през него.

7. Осигуряване на водача

ВНИМАНИЕ! Задължително е да се включи въжето на водещия в осигурителна точка близо до осигурявания.

7A. Подаване на въже.

С една и съща ръка се блокира и се подава въже в уреда VERSO. С ръката от страната на катерещия се издърпва въжето през уреда VERSO.

7B. Обиране на въже.

С ръката от страната на катерещия се обира системно въже. Въжето се издърпва през уреда VERSO с ръката, с която се блокира.

7C. Спираше на падане.

Дръжте здраво въжето, което излиза от уреда, като го насочвате надолу.

8. Спускане на катерещ на установка

Въжето, което излиза от VERSO, се държи с двете ръце под уреда.

Осигуряваният премества последователно ръцете си. Въжето, което излиза от уреда, трябва винаги здраво да се държи.

9. Осигуряване на втория през осигурителна точка

Виж параграф 5: Поставяне.

Въжето на втория трябва задължително да преминава през осигуровката.

10. Спускане на рапел

Включете двета края на въжето в уреда VERSO по начина, обяснен в параграф 5. Скоростта се контролира, като се стиска с ръка на

използвай съдържание за самосигуряване, SHUNT или самозатягащ възел поставен под уреда VERSO.

11. Регулиране на спирашето

В повечето случаи използвайте варианта, при който краят на въжето от страната на спирашето преминава през каналчетата (вж параграф 5).

В некои случаи, в зависимост от теглото, диаметъра, състоянието на въжето, употребата и метеорологичните условия, може да намалите спиращото действие като поставите въжето обратно. Включете въжето така, че спиращият край да бъде от противоположната на каналчетата страна.

12. Обща информация

Срок на годност

ВНИМАНИЕ: никаква екстремна ситуация може да ограничи срока на годност до една единствена употреба, например ако продуктът е бил в контакт с опасни химически вещества, изложен на екстремни температури, в съприкосновение с рехъц ръб, понесян от голъмо натоварване или сериозен удар и т.н.

Потенциалния срок на годност на пластмасовите и текстилните продукти на Petzl е 10 години след датата на производство. За металните продукти той е неограничен.

Реалният срок на годност на един продукт изтича, когато има никаква причина той да бъде бракуван (вж параграф «Бракуване на продукта») или когато е оставил и несъвместим в техническо отношение с другите елементи в системата.

Фактори, влияещи върху срока на годност на един продукт: интензивност, честота на употреба, средата, в която се използва, компетентност на ползвателя, поддръжане, съхранение и др.

Проверявайте редовно дали оборудването не е повредено или разрушено.

Освен проверката преди и след всяка употреба, трябва да се извърши периодично и задължително проверка от компетентен инспектор. Тази проверка трябва да се осъществява най-малко на 12 месеца. Срокът за тази проверка трябва да е съобразен с вида и интензивността на работата. За по-добър контрол на оборудването, препоръчено е този продукт за бъде зачислен на един потребител, с цел по-добро познаване на неговата история. Резултатите от проверката, трябва да се нанесат върху един формулар. В този формулар за проверка, трябва да фигурират следните данни: вида на средството, модела, името и координатите на производителя или доставчика, средството за идентификация (серий № или индивидуален №), годината на производство, датата на покупка, датата на първата употреба, името на ползвателя, всяка вакна информация, като например поддръжане и честота на използване, данни от предишни проверки (дата, забележки и констатирани проблеми, името и подпись на инспектора, дата за следваща проверка). Може да използвате примерния формулар и информационните средства, които се намират на страницата petzl.fr/epi.

Бракуване на продукта

Среще незабавно да използвате продукта, ако:

- резултатите от проверките (преди, по време, периодична) са незадоволителни,
- понесят с голямо натоварване или сериозен удар,
- не се запознати напълно с историята на неговата употреба,
- той е на 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали,
- имат и най-малко съмнение за неговата надеждност.

Унищожете бракуваните продукти, за да избегнете бъдеща употреба.

Морално остаряване на продукта

Има многообразни причини, поради които даден продукт може да се счита за морално остарял, вследствие на което да се спре от употреба, например: развитие на съответните стандарти, развитие на законовите разпоредби, техническо развитие, несъвместимост с останалите средства и др.

Модификации и ремонти

Не се разрешават каквито и да било модификации, освен разрешените от Petzl, тъй като ефективността на продукта може да бъде намалена.

Забранява се ремонт извън сервизите на Petzl. Обръщайте се към сервизите Après-Vente на Petzl.

Съхранение, транспортиране

След употреба, изсушете продукта и го сложете в сак.

Съхранявайте го на място, защитено от UV лъчи, влага, химически продукти и др.

Контрол и маркировки

Не премахвайте етикетите или щампите с маркировка. Внимавайте маркировките върху продукта да останат четливи през целия период на използване.

Гаранция

Този продукт е с три годишна гаранция относно дефекти в материала и фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, оксидация, модификации или поправки, лошо съхранение, лошо поддръжане, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, употреба на продукта не по предназначение.

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

(JP) 日本語

図に示された使用方法の中で、×印やドクロマークが付いていないもののだけが認められています。最新の取扱説明書はウェブサイト(www.alteria.co.jp)で参照できますので、定期的に確認してください。疑問点や不明な点は(株)アルテリア(TEL:04-2969-1717)にご相談ください。

1. 用途について

クライミングおよびマウンテニアリング用のビレーデバイス/ディッシャーです。

使用できるロープ: CE (EN892) もしくは/及びUIAAの認証を受けた、直径が7.5~11mmのカーンマントル構造(芯+外皮)のダイナミックロープ。製品に表示された破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けてください。

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。

ユーザー各自が自身の行為、判断についての責任を負うことします。

使用する前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解してください。
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください。
- この製品の機能とその限界について理解してください。
- 高所での活動に伴う危険について理解してください。
- これらの注意事項を無視または軽視する、重度の障害や死につながる場合があります。

ユーザーは、この製品の使用中に問題が発生した際にすみやかに対処できるよう、レスキュー技術を身につけておく必要があります。適切なレスキュー技術を身につけておく必要があります。

責任

警告: 使用前に必ず「用途について」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けてください。

この製品は使用方法を熟知してて責任能力のある人、あるいはそれらの人から自らの届く範囲で直接指導を受ける人のみ使用して下さい。

ユーザーは各自の責任で適切な技術及び確保技術を習得する必要があります。

誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に關してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うことします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。

2. 各部の名称

(1) ケーブル (2) ボディ (3) ロープスロット (4) フリクションチャンネル

主な素材: ボディ(アルミニウム合金)、ケーブル(外側:ナイロン、内側:スチール)。

3. 点検のポイント

毎回、使用前に

製品に亀裂や変形、傷、磨耗、腐食等がないことを確認してください。特に磨耗によってできる脱いエッジには注意してください。

各用具の点検方法の詳細についてはペツルのウェブサイト(www.petzl.com)もしくはPETZL PPE CD-ROMを参照ください。もしくは器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア(TEL:04-2969-1717)にご相談ください。

使用中の注意点

この製品及び併用する器具(連結している場合は連結部を含む)に常に注意を払い、状態を確認してください。他の用具との連結部や、システム構成する各用具が正しくセットされていることを確認してください。ロープスロットに小石等の異物が入らないようにしてください。

4. 合成性

この器具が、システムで使用されている他の器具との使用に適している(併用された時に個々の器具の機能が妨げられない)ことを確認してください。

ロープ

使用できるロープ: CE (EN892) もしくはCE及びUIAAの認証を受けたダイナミックロープ: シングル、ダブル、ツイン。

2本のロープを使用する場合、直徑や状態、やわらかさ等が同じものを使用してください。

警告: ロープによっては滑りやすくなる場合があります(新しいロープ、径の細いロープ、特殊な外皮構造のロープ、外皮に特殊な処理がほどこされているロープ、濡れているロープ等)。使用するロープの取扱説明書もよく読み、理解してください。

フレーキバーとして使用的カラビナ

必ずロッキングカラビナを使用してください。フレーキバーとして使用するカラビナは、「ベルソ」と接する部分ができるだけ真っ直ぐなものを使用する必要があります。

5. 設置

- ロッキングカラビナをケーブルにクリップします。

- 「ベルソ」をハーネスのビレイループに取り付けます。

- シングルロープ: ロープをループ状にし、どちらかのロープスロットに通してください。

- ダブルまたはツインロープ: 2本のロープをそれぞれループ状にし、2つのロープスロットに別々に通してください。

- ロープスロットに通したロープをカラビナにクリップし、カラビナのゲートをロックしてください。

6. 使用前と使用中の注意

『ベルソ』は自動的にロープの流れを止める器具ではありません。ロープの流れを止め、クライマーの墜落を止めるのはビレイヤーです。

ビレイヤーは末端側のロープから決して手を放さないでください。

ビレイヤーは、パートナーをビレイする前に必ず自己確保をとってください。

- 手をロープとの摩擦から守るために、グローブの着用をお勧めします。

- 使用前に安全な場所でテストし、『ベルソ』によってロープにどれ程のブレーキをかけることができるかを確認してください。

ケーブル = 0 kN

ケーブルには、張力に対する強度はありません。

警告: 危険: ケーブルを使って自己確保をとらないでください。

ケーブルは、『ベルソ』からカラビナから離れてしまうのを防ぐため、また紛失を防ぐためのものです。ケーブルの損傷を防ぐため、ロープとの摩擦を避けてください。

7. リードのビレイ

警告: リードクライマーは、ビレイヤーのすぐ上にプロテクションを取ってからリードを開始してください。

7A. ロープを繰り出す。

片方の手で末端側のロープを握ったまま『ベルソ』にロープを押し込み、もう片方の手でクライマー側のロープを引いてロープを繰り出します。

7B. ロープをたぐる。

片方の手でクライマー側のロープの余分なたるみを引き、もう片方の手で末端側のロープを引きます(ロープから手を放さないでください)。

7C. 墜落の止め方。

末端側のロープをしっかりと握ったまま下に引いてください。

8. トップロープでのロワーダウン

末端側のロープを両手でしっかりと握ったまま下に引いてください。両手を交互に入れかえるようにしてロープを出してください。末端側のロープから決して両手を放さないでください。

9. セカンドクライマーのビレイ

参照:「5. セット方法」。

セカンドクライマー側のロープは必ず支点(ビレイヤーよりも上の位置)にかけなければなりません)に通してください。

10. 懸垂下降.

2本のロープを図5の通り『ベルソ』にセットします。制動を強めるには、末端側のロープを強く握ってください。

バックアップ(『シャン』またはセラフロッキングノット)を、『ベルソ』の下に取り付けてください。

11. 制動の調節

通常は、基本的な方法で使用してください: 末端側のロープがブレーキグループの上を通る方法(「5. セット方法」参照)。

ユーチューブ、ロープの径、用途や気象条件等に応じて制動力の調節が必要になる場合もあります。制動力を弱くするには、ロープをセットする向きを逆にします。この場合、末端側のロープがブレーキグループの反対側を通るようにセットします。

12. 一般注意事項

耐用年数

注意: 以下にあげるような極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります: 化学薬品との接触、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、大きな墜落や過荷重量等。

ペツル製品の耐用年数は以下の通りです: プラスチック製品、織維製品は最長で製造日から10年。金属製品には特に設けていません。ただし、下に記された「廃棄基準」の内一つ以上に該当する場合や、技術や基準の進歩を反映した新しい器具との併用に適さないと判断される場合は直ちに廃棄してください。

実際の耐用年数は様々な要因によって決まります。例: 製品を使用する環境、使用の頻度、状況、ユーザーの能力、保存やメンテナンスの状況等。製品に損傷や劣化がないか定期的に点検してください。

安全のため、使用前、使用中の点検に加え、専門家による綿密な点検を定期的に行う必要があります。綿密な点検は少なくとも12ヶ月ごとに行う必要がありますが、必要な頻度は、用途の頻度と程度、目的により異なります。また、各PPEユーザーが用具の使用履歴を把握できるようにするために、各PPEユーザーが専用の用具を持ち、未使用の器具から管理することをお勧めします。用具をよりよく管理するため、製品ごとに点検記録をとることをお勧めします。点検記録に含める内容: 用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、識別番号、製造年、購入日、初めて使用的時の日付、ユーザー名、その他の関連情報(例: メンテナンス、使用頻度、定期点検の履歴、点検日、コメント、点検者の名前と署名、次回点検予定日)。詳しい点検記録の見本はwww.petzl.com/ppeを参照ください。

廃棄基準

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:

- 使用前、使用中の点検、または定期点検において使用不可と判断された。

- 大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった。

- 完全な使用履歴が分からなくなった。

- プラスチック製品または織維製品で、製造日から10年以上経過した。

- 製品の状態に疑問がある。

使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

新しい技術および器具の発達

製品が、システムの中での使用に適さないと判断され、実際の耐用期間が過ぎる前に廃棄される場合の理由は様々です。例: 関連する基準、規格、法律の変更、新しい技術の発達、他の器具との併用に適しない等。

改造と修理

製品の機能を損ねる危険性があるため、ペツルによって認められた場合を除き、製品の改造および修理を禁じます。ペツルの認めない改造を行った場合、製品の機能を損なう危険性があります。

ペツル工場以外での修理は認められません。修理が必要な場合は、(株)アルテリア(TEL:04-2969-1717)にご相談ください。

持ち運びと保管

ハーネスは、使用後は乾燥させて袋に入れて保管してください。

紫外線、湿気、化学薬品等を避けて保管してください。

トレーサビリティとマーキング

製品に付いているマーキングを消したり、タグを切り取ったりしないでください。製品に記載されたマーキングが、使用期間中識別できる状態にあらうよう注意してください。

保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し3年間の保証期間が設けられています。ただし以下の場合は保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や変更、正しくない保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

ペツル及びペツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

(KR) 한국어

☞ 표시나 애설 글에 구 개의 빠 (국립의 강성) 가 나타나 있지 않는 그림의 기술만을 허용한다. 이 문서의 최신 버전은 www.petzl.com 웹사이트에 정규적으로 방문하여 확인한다.
이 문서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으시면, (주) 안나푸르나로 연락주시기 바랍니다.

1. 적용 지역

클라이밍과 등산용 확보 / 하강 장비.
CE (EN 892) / UIAA 로부터 승인받은 7.5 mm ~ 11 mm 다이나믹 로프 (속심 + 표피) 사용.
이 제품의 자체 강도 이상의 하중을 절대 받아서는 안될 뿐만 아니라 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용해서는 안된다.

주의사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임져야 한다.
이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:
- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적합한 사용은 구체적인 훈련을 받아야 한다.

- 장비의 성능과 제한에 대해 익숙해지기.

- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 상처나 죽음을 초래할 수 있다.
구조 기법을 잘 알고 있어야지만 이 제품을 사용하는 도중에 발생되는 어떤 어려운 상황이라도 바로 해결할 수 있을 것이다. 즉 필수적인 구조 기법은 충분한 훈련이 필요하다는 것을 함축하고 있다.

책임

경고, 사용 전에 언급된 적용 분야의 활동에 대한 구체적인 훈련이 필요하다.
이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가와 책임질 수 있는 사람의 직접적이고 눈으로 볼 수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다.

적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인에게 책임이 있다.
어떤 방식으로든 부정확한 장비 사용으로 발생되는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 대한 모든 위험은 개인이 전 책임임을 진다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 말것.

2. 부분명칭

(1) 케이블, (2) 구조, (3) 로프 구멍, (4) 마찰 흠.

주요 물질: 알루미늄 합금 본체, 나일론으로 코팅된 강철 케이블.

3. 검사 및 확인사항

매번 사용 전에

제품에 길리짐, 변형, 흠집, 마모, 부식 등이 생긴 부분이 있는지 반드시 확인해본다.

사용증에 나타날 수 있는 날카로운 모서리를 특히 조심해야 한다.

각 제품의 겉사 절차에 관한 상세한 정보는 페출사의 홈페이지인 www.petzl.com에 방문하거나, PETZL PPE CD-ROM을 통해 확인할 수 있다. 제품 상태에 관한 궁금한 점은 (주) 안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

사용 도중

제품의 상태와 장치에 연결된 다른 장비와의 연결부를 정규적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장치에 연결된 다양한 여러 장비가 잘 연결되어 정확한 위치에 놓여 있는지 확인한다. 로프 구멍에 이를 질이 끼지 않도록 유의한다.

4. 호환성

모든 사용에서 이 장비가 전체 장치의 다른 요소들과 호환되는지 확인한다 (적합성 = 기능적인 상호호환).

로프

EN 892 다이나믹 하프로프 (2 x 1/2), 두 줄 로프 또는 한 줄 로프 사용.
두 줄 로프 사용시 반드시 두 줄의 조건 (직경, 상태, 직물)이 비슷해야 한다.
경고, 특정한 로프는 잘 미끄러질 수 있다. 예를 들면, 새 제품이거나 직경이 작거나, 특정한 표피 구조이거나 표피 방수 처리, 젖은 로프 등 (로프에 따른 상세설명서를 참조하기).

제동 카라비너

반드시 잡금 카라비너를 사용해야 한다. VERSO와 접촉하는 카라비너는 가능한 긴 쪽으로 놓여져야 한다.

5. 설치

- 잡금 카라비너를 케이블에 끼우기.
- 안전벨트의 확보고리에 VERSO를 부착하기.
- 한줄로프: 로프 고리를 하나의 로프 구멍에 끼워놓는다.
- 하프와 두줄 로프: 두줄 로프는 두 개의 로프 구멍에 각각 끼운다.
- 로프 고리를 끼우고, 카라비너를 잡근다.

6. 사용 전과 사용 도중의 유의사항

VERSO 장비는 장치를 통과하는 로프가 자동으로 잡기지 않는다. 확보자가 추락을 제동하기 위해서는 반드시 제동 속으로 로프의 각도를 깨어 멈춘다.
항상 제동 속으로 로프를 놓아선 안 된다.

확보자는 확보를 보거나 동반자를 하강시키기 전에 반드시 자기화를 해야한다.

- 장간을 활용하는 것이 좋다.
- 사용 전에, 제동력에 대한 지식을 얻기 위해 로프가 VERSO 장비에서 제동되는 방법을 익힐 것.

케이블 = 0 kN

케이블에는 인장 강도가 없다.

위험 경고, 케이블에 자신을 확보하지 말라.

케이블은 VERSO 장비가 카라비너에서 미끄러져 내려가는 것을 방지하고 장비의 손실을 방지한다. 케이블이 솟상되는 것을 막기 위해, 마찰되지 않도록 조심해야 한다.

7. 선등자 확보보기

경고, 선등자의 로프는 반드시 등반하는 방향으로 확보물을 통과해야 한다.

7A. 로프 풀어주기.

제동 속으로 로프는 상태에서, 고리를 만드면서 VERSO쪽으로 로프를 밀어넣는다. 등반자 쪽으로 풀려나간 로프의 감지 속으로 VERSO 장비를 통해 들어온 로프를 잡아 당긴다.

7B. 로프 당기기.

등반자 쪽의 감지 속으로 로프를 규칙적으로 팽팽하게 당긴다. 제동 속으로 VERSO 장비를 통과한 로프를 잡아 당긴다.

7C. 추락 제동하기.

제동 속으로 로프를 아래방향으로 힘껏 잡아 당긴다.

8. 탑로핑시 등반자 내리기

양 속으로 VERSO 아래 로프의 제동쪽을 꽉 잡는다. 확보자는 손을 교대해 가면서 로프의 제동쪽을 당긴다. 항상 제동 속은 로프를 놓아선 안 된다.

9. 후등자 확보보기

5 장 착조하기: 설치. 후등자의 로프는 반드시 확보를 통해 방향이 바꾸어져야 한다.

10. 하강하기.

5장에서 보여주는 것처럼 VERSO에 두 줄의 로프를 끼운다. 제동하려면, 로프의 제동손을 꽉 잡는다. VERSO 장비 아래에 하강용 백업 장치 사용하기 (SHUNT 또는 자체 잡금 매듭).

11. 제동력 조절하기

대부분의 경우에는 기본 위치를 선택한다: 제동 속으로 빠져나오는 제동 로프 쪽 (5 장 착조). 다른 경우에는, 사용자의 체중, 로프 직경, 용도, 날씨 조건에 따라 다르게 제동 위치를 조절할 수 있다. 마찰력을 줄이기 위해, 장비를 통해 로프의 진로를 바꾼다. 확보기에서 나오는 로프가 제동 속의 반대쪽으로 나온다.

12. 일반적인 정보

수명

경고, 최악의 경우, 제품수명은 다음의 예시 상황에 노출되었을 때 단 한번의 사용으로도 폐기될 수 있다: 화학제품, 극한 환경, 날카로운 모서리, 심각한 추락이나 하중 등.

Petzl 제품의 잠재 수명은 다음과 같다: 플라스틱과 섬유 제품은 제조년일로부터 10년까지. 금속 제품은 무기한.

제품의 실제 수명은 아래에 열거된 폐기 기준 ("장비의 폐기 시점" 참조)에 따라라도 해당되거나, 사용 장치에 장비가 노후화된 것으로 판단되었을 때 끝난다.

실제 수명은 다음과 같은 다양한 요소에 영향을 받는다: 강도, 사용빈도, 사용환경, 사용자의 역량, 제품의 보관과 관리 상태 등.

손상과 품질이 저하된 장비는 주기적으로 검사한다.

사용전과 사용중의 검사와 함께, 전문가를 통한 주기적인 정밀검사를 받아야 한다. 적어도 1년에 한번은 정밀검사를 받아야 한다. 정밀검사의 빈도는 사용 양상이나 강도에 좌우된다. 장비의 상태를 보다 정확하게 관리하기 위해서는, 각 장비마다 특정한 사람을 설정하여 관리함으로써 장비의 지속적인 상태를 잘 알수 있게 한다. 검사 결과는 "장비검사 기록지"에 문서화되어야 한다. 이 문서는 다음과 같은 자세한 사항에 대해 기록한다: 장비 형태, 모델, 품명, 제조사나 공급업체의 연락 정보, 신원확인의 방법(일련 또는 개별번호), 제조년도, 구입날짜, 처음 사용한 날짜, 사용자의 이름, 예를 들면, 관리나 사용빈도, 주기적인 검사기록(날짜 / 의견과 문제점) / 검사를 수행한 전문가의 이름과 서명 / 다음 예상 검사 날짜)과 같은 모든 관련 정보. 구체적인 검사 기록의 예시와 다른 정보를 www.petzl.com/ppe 웹사이트를 참조하시기 바랍니다.

장비 폐기 시점

아래와 같은 경우에는 즉시 장비를 폐기할 것:

- 불합격 판정 (사용 전과 사용중의 검사에서, 주기적인 정밀검사에서),
- 심각한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우,
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우,
- 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10년 사용되었을 경우,
- 장비의 보전상태가 의심되는 경우.

장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.

제품의 노후화

제품이 노후화된 것으로 판단되어 실제 수명 전에 폐기해야 하는 이유에는 여러 가지가 있다. 예를 들면: 적용기준, 규정, 법규의 변경, 신기술 개발, 다른 장비와 호환되지 않을 경우 등.

변형 및 수리

Petzl사로부터 특별히 변형을 인정받지 않은 이상 어떤 방법으로든 제품을 변형하지 말라. 인증받지 못한 변형은 제품의 효율성을 줄일 수 있다.

Petzl사의 시설 밖에서 이루어진 수리는 금지된다. 제품의 AS 요청은 (주) 안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

보관, 운송

사용 후 안전대를 건조시키고 가방에 넣어 보관할 것.

UV, 습기, 화학 제품 등에 노출되지 않는 곳에 보관한다.

초적 가능성과 제품 부호

마킹이나 표시 라벨을 제거하지 말라. 전 수명기간동안 제품의 부호가 읽을 수 있도록 남아있는지 확인한다.

보증

제품 또는 제작상의 문제가 없는 한, 이 제품은 3년간 보증된다. 보증에서 제외되는 부분: 정상적인 마모와 찢어짐, 산화작용, 제품의 변형과 고체, 부적절한 보관, 허술한 관리, 사고나 부주의, 부적절하고 부정확한 사용으로 발생한 손상.

PETZL은 제품 사용으로 발생된 직간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 손상과 결과에도 책임지지 않습니다.

只有那些图中没有交叉符号和/或骷髅头骨符号的技巧才授权使用。定期查阅www.petzl.com网页以找寻最新版本的使用指南。如果你有任何疑问或对于这些文件的理解是有困难的话,请联系PETZL。

1. 应用范围

攀爬及攀山用的保护/下降工具。
与 7.5 到 11 毫米 CE (EN 892) 和/或 UIAA 认证的动力绳索(绳芯 + 保护外壳)兼容。
该产品不能负荷超出它可负载的重量,或不能用于其他不是原本设计的用途。

警告

需要使用这工具的活动有潜在的危险。

你要为你个人的行动和决定负责。

在使用这件工具前,你必须:

- 阅读及明白全部使用指南。

- 取得正确使用方法的训练。

- 熟悉它的性能及限制。

- 明白和接受所涉及的危险。

不留意这些警告会导致严重受伤或死亡。

你必须同时熟悉拯救技巧,当使用此产品遇到困难时可立即进行拯救。这意味着合适的拯救技巧训练是必须的。

责任

警告,在使用前获得所列举的应用活动的特别训练是必须的。

该产品必须由有能力及负责任的人使用,或在有能力及负责任的人直接和视线可触及的情况下使用。

取得合适的技巧和使用方法的训练是阁下的责任。

你个人需承担所有不正确使用产品所带来的风险和损坏,受伤或死亡的责任。如果你不能或不是在一个可以负起这个责任或冒这个险的位置的话,不要使用该产品。

2. 零件名称

(1) 钢缆, (2) 框架, (3) 绳索凹槽, (4) 磨擦渠道。
主要物料:铝合金器身和包尼龙钢缆。

3. 检查,需要检查的地方

在每次使用前

检查产品没有裂纹,变型,花痕,损耗,侵袭等。

特别要小心因使用而发展成尖锐的边缘。

请参阅在www.petzl.com/ppe或PETZL PPE光碟有关个人保护设备内的每一件工具的检查程序。如对产品的状态有任何疑问,请联系PETZL。

在使用中

定期监控产品及与它连系的其他工具的状态是重要的,确保系统内的不同工具是正确安放在合适的位置。小心防止外物留在绳索槽内。

4. 兼容性

在你所有的应用中,检查这件产品和系统内其他工具的兼容性(兼容性=良好的互动功能)。

绳索

可与EN 892动力半绳(2 x 1/2 绳),双绳或单绳一同使用。

当使用双绳时,两条绳索必须相似(直径,状态,绳纹)。

警告,某些绳索会较为滑,例如新绳,细直径绳索,某些套的构造和/或套的使用,湿绳等(参阅有关绳索的使用指南)。

制停安全扣

你必须使用一个上锁安全扣。制停杆与 VERSO 接触,必须是直的。

5. 安装

-把安全扣扣在钢缆上。

-连接VERSO到安全带的保护圈。

-单绳:把绳环穿在其中一个绳索凹槽内。

-半绳及双绳:把绳环分别穿在两个绳索凹槽内。

-把绳索环扣上和锁上安全扣。

6. 在使用前或使用中的警告

VERSO并不能自动停止绳索由工具中滑下。保护者必须主动停止绳索滑下以作制停下堕。

必须时常抓紧绳索制停的一端。

在保护或下降一个同伴时,保护者必须连接在确定点中。

-推荐使用手套。

-在使用前,熟习VERSO怎样与绳索一起操作,以便得知它的制停能力。

钢缆=0kN

钢缆没有拉力。

危险警告,不要使用钢缆作确定点使用。

钢缆防止VERSO远离安全扣及被遗失。为防止损坏钢缆,小心不要把绳索在钢缆上磨擦。

7. 保护领攀者

警告,领攀者的绳索必须通过一个方向性的确定点。

7A. 放松绳索。

以手抓着制停一边的绳索,把绳索推向VERSO那边,形成一个环,手放在攀登者绳索那一端,然后通过VERSO拉着松弛的绳索。

7B. 收紧绳索。

在攀登者那边的手定期收紧松弛的绳索。在制停那端的手通过VERSO收紧绳索。

7C. 防止一次下堕。

在制停一端的绳索用力拉紧。

8. 在顶端攀爬的情况下放下攀爬者

在VERSO之下用双手抓着制停一端的绳索。保护者双手轮流往制停一端绳索移动下降。必须时常抓紧绳索制停的一边。

9. 重新通过一个顶端确定点用绳索保护第二位攀登者

参考第五章:安装。

随攀者的绳索必须重新穿在保护点上。

10. Abseil下降。

依照图5所示,把在VERSO的两条绳索安装。要制停只需抓紧制停一端的绳索便可。

利用VERSO下面的一个下降后备系统(SHUNT或自我上锁结)。

11. 调节制停

在大多数情况下,选择位置:制停一端绳索在制停凹槽内移动(参阅第五章)。

在其他情况下,因应用者不同的体重,绳索直径,使用方法和天气状况而调校制停位置。为减少磨损,穿过工具调换绳索路径。制停一端绳索缠绕在工具旁边,制停凹槽的相反方向。

12. 一般资料

产品寿命

注意,在极端的例子产品的寿命可以减少至单一使用,如果暴露在以下任何情况:化学品,极端的气候,尖锐的边缘,严重的下堕或负重等。Petzl产品最长的寿命如下:由制造日期起,塑胶和纺织品可有10年寿命。金属产品没有寿命限期。真正的产品寿命由下列的条件决定它应该被终止使用(参阅「你的设备应何时终止使用」,或当在一个系统中运作时该在何时判断为不能使用。确实的产品寿命会被不同的因素所影响,例如:使用时的力度和频密度,用者的熟练程度,产品储存和维修的情况等)。

定期检查工具以确定是否有损毁和/或变坏。

除了在使用前或使用时作检查外,定期由资深检查员作深入检查是必须的。这种检查必须每隔十二个月进行一次,深入检查的频密程度需视乎使用的类型和力度而定。为使有良好的检查记录,最理想是把工具只分配给一个使用者,这样他便知道工具的历史。检查结果应该记录在一部检查记录内。这份文件必须记载以下的细节:设备的种类型号,生产商或分销商的联络资料,辨认产品的办法(产品编号或个别号码),制造年份,购买日期,首次使用日期,用者姓名,其他相关资料例如保养和使用频率,定期检查的历史(日期/评语和出现问题的记录/资深检查员的姓名及签署/下次检查的日期)。请参阅在www.petzl.com/ppe网页内有关详细检查记录和其他资料的工具。

何时应该弃用你的设备

如遇下列情况,立即弃用该设备:

- 不能通过检查(在使用前和使用中及定期的深入检查)。

- 经过一次严重的下堕或负重,

- 你并不知道设备的全部历史,

- 以塑胶或纤维造的产品用了最少十年,

- 你对它的状态有怀疑。

销毁弃用的设备以防误用。

废弃产品

产品被判定为废弃及在真正的寿命终结前被弃用是有很多原因的。例子包括:使用标准,法例或立法的改变;新技术的发展,与其他设备不兼容等。

改装及维修

不要改装产品,除非经过Petzl的特别认可。没得到授权的改装会减低产品的有效性。

在Petzl设施以外的维修是禁止的。如产品需要维修,请联系Petzl。

储存,运输

在使用后必须弄干安全带和储存在袋内。

不要把它暴露在UV,潮湿,化学产品等。

可追溯性和符号刻划

不要移除任何符号刻划或说明标贴。你必须检查以确定产品上所刻划的符号在整个产品的使用周期中是清晰可见的。

保用证明

这产品对于物料或生产上的错误有三年保用期。不包括在保用之内的有:正常的损耗,氧化,加工及改装,不正确存放,不良保养,因意外而产生的损坏,疏忽,或用于不是原本设计的用途。

PETZL对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责。

